

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 16 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 10 septembre 2014



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

La Klondike Road Relay avait lieu les 5 et 6 septembre. Les coureurs ont fait leur arrivée au parc Rotary sous les applaudissements de la foule. Plus de 1 600 coureurs ont participé à l'événement.

Courir sous la pluie

PIERRE-LUC LAFRANCE

Du 5 au 6 septembre, 178 équipes ont participé à la 32e édition du Klondike Road Relay, une course sur route de 175 km entre Skagway et Whitehorse. C'est un des grands rendez-vous de l'année pour les athlètes du Yukon et de l'Alaska (et ils sont nombreux). Il s'agit d'une course d'endurance très exigeante avec des dénivellations importantes (on part du niveau de la mer pour s'élever à 1 000 pieds d'altitude) et de nombreux défis. Malgré tout, pas moins

de 1 661 coureurs (622 femmes pour 1 039 hommes) ont participé à l'événement.

Le départ a eu lieu de Skagway le vendredi soir. Malgré un léger crachin, la température était plutôt chaude (autour de 16 degrés), alors les premiers coureurs n'ont pas trop souffert du froid. Par contre, les coureurs suivants ont eu droit à une épreuve supplémentaire puisque pendant la nuit, et même le lendemain, la température a chuté un peu en bas des 10 degrés et la pluie s'est intensifiée, ce qui a rendu l'épreuve

encore plus « sportive ».

Malgré la difficulté de certains passages escarpés, ce que l'on retient surtout de cette course, c'est son esprit de camaraderie. D'ailleurs, à l'arrivée au parc Rotary, les coureurs des différentes équipes accueillent les nouveaux arrivants sous les acclamations. Certains étaient même déguisés – on a même vu des coureurs masculins en jupes roses. Et la journée s'est terminée par une grande fête à laquelle tous les athlètes étaient conviés, une façon de célébrer en commu-
Suite p. 25

Trois Yukonnaises honorées p. 2

Entente pour favoriser l'emploi p. 5

Exposition de l'ère glaciaire p. 12

Entrevue avec Nicolas Dory p. 15

Scène locale

Trois Franco-Yukonnaises honorées

PIERRE-LUC LAFRANCE
ET JEAN-PIERRE DUBÉ
(FRANCOPRESSE)

Le 6 septembre, l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) fêtait son 100^e anniversaire dans le cadre d'une soirée gala à Ottawa. Pour l'occasion, le mouvement a décidé d'honorer 100 femmes qui ont joué un rôle important dans la francophonie canadienne. La cérémonie était présidée par Michaëlle Jean qui fut la troisième femme à occuper le poste de gouverneur général du Canada. Pour le Yukon, trois femmes ont été sélectionnées. Il s'agit d'Angélique Bernard, de Jeanne Beaudoin et, à titre posthume, d'Émilie Tremblay.

Angélique Bernard était sur place lors de la cérémonie. « C'était vraiment très bien. On était reçu au Centre national des arts et la soirée était très touchante. Nous étions 38 femmes ou représentants sur place. Lors de la première partie, il y avait des projections pour rendre hommage aux femmes qui n'étaient pas présentes. Ensuite, les femmes



Photos : Archives



Photos : A.B.



Photos : A.B.

Émilie Tremblay, Angélique Bernard et Jeanne Beaudoin ont été honorées dans le cadre du gala pour souligner les 100 ans de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC).

sur place étaient invitées à monter sur scène et recevaient un certificat des mains de Michaëlle Jean. D'ailleurs, elle a été elle-même honorée. »

La remise des prix devait se terminer vers 20 h 30 pour passer au volet musical, mais ça s'est continué jusqu'à 22 h. « Le retard n'a pas causé vraiment de problème. Au contraire, ça nous a permis de parler entre nous. Il y a des femmes que je n'avais pas vues depuis longtemps. Nous n'avons pas souvent de réunion comme ça où nous sommes tous sur place à cause de manque de financement. »

À noter qu'il y avait une autre Yukonnaise sur place : Maryne Dumaine qui représentait

l'organisme Les EssentiElles.

Le choix des femmes honorées n'a pas été facile. Plus de 500 dossiers de candidature ont été soumis par les dix associations membres, dont Les EssentiElles au Yukon. Un comité de sélection s'est penché sur chacun des dossiers. Pour faire leur choix, il se basait sur les critères suivants : les femmes devaient avoir contribué à l'avancement des femmes ou à la lutte contre l'injustice et être des leaders s'étant dévouées de façon exceptionnelle, bénévolement ou professionnellement.

« Ce n'était pas une mince affaire, explique la directrice intérimaire Marie-Ginette Bellemare. Les discussions ont

duré plusieurs mois et les choix ont été parfois déchirants. Certaines femmes ont été sélectionnées pour leur travail dans l'ombre. »

« Il fallait aussi que les candidates acceptent d'être nommées, précise la directrice. Certaines ont refusé, pour toutes sortes de raisons : à cause de leur santé ou par humilité. D'autres n'ont pas expliqué, mais ont proposé de nouvelles candidates. »

Une journée bien remplie

Quelque 250 personnes étaient attendues au Centre national des arts pour marquer le centenaire de la fondation de

la Fédération des femmes canadiennes-françaises, un des trois organismes fusionnés en 2005 pour former l'AFFC. Ce premier mouvement social des femmes francophones a été lancé en 1914 sous l'impulsion d'Amanda Walker-Marchand pour honorer les femmes qui sont des pionnières en matière de féminisme, ainsi que de défense des droits et des minorités francophones.

Vingt ans pour Les EssentiElles

Cette reconnaissance qui célèbre l'engagement et les contributions des femmes francophones du Yukon arrive à quelques mois du 20^e anniversaire des EssentiElles (l'événement sera souligné en mars 2015). Un comité organisateur a été mis en place pour souligner ce moment important pour les femmes franco-yukonnaises. Il est actuellement à la recherche de membres pour la planification de l'événement. Pour participer ou pour donner des idées, photos ou souvenirs, on vous invite à écrire à elles@lesessentielles.ca.

Un plan en place pour le pont de rivière Ross

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 26 août, dans le cadre d'une rencontre publique, le gouvernement du Yukon a présenté un plan pour sauver le pont suspendu pour piétons de la rivière Ross, une structure historique qui a 70 ans. Selon les prévisions, ce pont qu'on ne pouvait traverser depuis septembre 2012 sera sécuritaire pour les usagers et pourra conserver sa désignation de structure historique.

L'appel d'offres devait être lancé cette semaine (du 8 au 12 septembre) pour commencer les travaux aussi rapidement que possible.

La première étape consistera à solidifier la structure du pont. Dans la mesure du possible, ces travaux seront en grande partie réalisés avant la fermeture du service de traversier, à l'automne. Il s'agira de stabiliser les pylônes des parties nord et sud du pont et de veiller à ce que le service de traversier puisse continuer à fonctionner en toute sécurité au cours des prochaines années.

Une fois les travaux de stabilisation terminés, on pourra entreprendre la deuxième étape. Celle-ci consistera à installer de nouveaux escaliers et à réparer le tablier du pont afin qu'il puisse supporter le poids de dix personnes à la fois. Le pont rouvrira seulement lorsque cette deuxième étape sera terminée.

Le Yukon présidera le Conseil de la fédération

PIERRE-LUC LAFRANCE

En 2016, le Yukon deviendra le premier territoire à présider le Conseil de la fédération et à organiser la rencontre annuelle des premiers ministres. Les premiers ministres des treize provinces et territoires du Canada se réuniront à Whitehorse à l'occasion de la 57^e édition de leur rencontre annuelle estivale. Avant la réunion, le Yukon organisera une rencontre entre les premiers ministres et les dirigeants d'organismes autochtones nationaux.

« Occuper la présidence du Conseil de la fédération est un accomplissement important et marquant sur le plan historique », a déclaré le premier ministre Darrell Pasloski. « Je suis convaincu que le Yukon est prêt à jouer ce rôle de leader à l'échelle nationale et à assumer

les tâches et les responsabilités considérables qui en découlent. »

« En 2016, à titre d'hôte, je serai heureux de faire connaître notre beau territoire à mes collègues. Je sais que les Yukonnais profiteront de l'occasion pour faire valoir la riche histoire du Yukon et sa culture qui est des plus dynamiques », a ajouté M. Pasloski. « Présider le Conseil de la fédération et organiser au Yukon la rencontre des premiers ministres ainsi que la réunion avec les dirigeants des organismes autochtones nationaux sera une excellente occasion de faire progresser les dossiers jugés importants pour les gens du Nord et pour les autres Canadiens. »

M. Pasloski a accepté de continuer à coprésider le Groupe de travail sur l'innova-

tion en matière de santé, en compagnie de la première ministre de l'Ontario, Kathleen Wynne, et du premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, Robert Ghiz. Le groupe de travail a été mis sur pied en 2012 avec le mandat de favoriser la transformation et l'innovation en matière de soins de santé. Des progrès ont été réalisés relativement à la baisse du coût des médicaments de marque et des médicaments génériques, et les efforts se poursuivent en vue de continuer à relever les défis liés aux personnes âgées du Canada.

Le Conseil de la fédération permet aux premiers ministres de travailler ensemble au renforcement de la fédération canadienne en tissant des relations constructives entre les provinces et territoires et avec le gouvernement fédéral.



SOMMET DE L'OTAN

IL FAUT JOINDRE L'ACTE À LA PAROLE ET, EN CE SENS, LE CANADA S'ENGAGE À FOURNIR, SANS COMPTE, LA PAROLE!

l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca
 Correspondants : Nelly Guidici, Françoise La Roche
 Coordinatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie :
 Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932
 Sites Web : auroroboreale.ca

Abonnement

26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.
 (100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :
 L'Aurore boréale 302, rue Strickland,
 Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

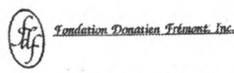
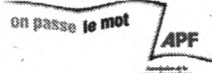
L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

Éditorial

Du changement pour les cinémas de Whitehorse

PIERRE-LUC LAFRANCE

J'adore le cinéma. Vraiment! Même si les billets sont de plus en plus chers. Même si l'utilisation systématique du 3D est une véritable arnaque (on doit payer plus cher et la plupart du temps l'effet 3D n'est qu'un gadget qui n'apporte rien à l'histoire quand il ne donne pas carrément mal à la tête).

Mais si on a des infrastructures incroyables dans plusieurs domaines au Yukon, le cinéma est le parent pauvre. Autant le Yukon Cinema Center que le Qwanlin Cinema Center sont logés dans des édifices vétustes. Une fois, j'ai eu droit à des sièges défoncés, carrément. Et quand j'y suis retourné plusieurs semaines plus tard, ils n'avaient pas été réparés. Souvent, le pop corn a une fraîcheur douteuse et un goût à l'avenant. Quant au service... Je me souviens d'une fois où je suis arrivé une demi-heure avant le film. J'ai dû faire une file interminable avant d'atteindre le comptoir. Le film était alors commencé depuis près d'une demi-heure... et pourtant la salle n'était pas pleine. Il y a donc un problème en matière de temps de réponse.

Et je ne suis pas le seul à avoir vécu une expérience du genre. De nombreux amis m'en ont raconté et une recherche rapide sur Internet permet de découvrir des dizaines de critiques peu flatteuses.

Certains critiquent le choix de films, mais il faut se rendre à l'évidence, avec seulement quatre salles, c'est difficile d'offrir autre chose que les superproductions américaines. Et il y a la Yukon Films Society qui offre un bon choix pour des films de répertoire. Pour moi, le cœur du problème est une question d'infrastructures.

On apprendait dernièrement que les propriétaires des deux cinémas, Landmark Cinemas, une entreprise basée à Calgary, étudient présentement différentes options pour améliorer le confort des usagers. La décision n'a toutefois pas encore été prise à savoir s'il s'agira d'une relocalisation ou de rénovation. Je sais que c'est une question de



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Le Yukon Cinema Center situé sur la rue Wood a près de 60 ans et aurait besoin de rénovations importantes... ou d'être remplacé par un complexe plus récent.

sous, mais j'espère qu'on procédera à une reconstruction complète et non à du rapiécage. Et pourquoi ne pas ramener sur le tapis le projet d'un nouveau complexe avec six salles? Je sais qu'on en a discuté il y a cinq ou six ans avant que le projet ne tombe à l'eau.

Le Yukon Cinema Center est localisé dans un édifice qui a près de 60 ans. Même si les propriétaires soutiennent que le bâtiment est propre et sécuritaire, les usagers se plaignent de nombreux désagréments. D'ailleurs, une adresse a été créée afin que les usagers insatisfaits puissent acheminer leurs plaintes par voie électronique. Il suffit d'écrire à letstalkwhitehorsetheater@landmarkcinemas.com. La compagnie s'est engagée à répondre à chacun des plaignants. Je vous invite à en profiter pour partager vos expériences et faire connaître votre mécontentement. Mais aussi pour soumettre vos suggestions, c'est toujours bien d'apporter des éléments de réponse plutôt que de se contenter de soulever les problèmes.

Je suis convaincu qu'un cinéma moderne aurait du potentiel dans un milieu comme le nôtre. Oui, il y a une vie culturelle active et diversifiée, mais je suis convaincu que les familles et les adolescents pourraient profiter du nouveau cinéma, surtout en période

hivernale. Vous savez, ces jours où il fait trop froid pour profiter du bon air...

Est-ce qu'il y aura des changements au bout du processus de réflexion actuel? Je l'ignore, mais je vais suivre le dossier de près et j'espère qu'il y aura du positif qui sortira de tout ça. Je crois que la société peut y gagner... et que les propriétaires feront plus d'argent grâce à une augmentation de l'achalandage.

Rappel « Oublie un livre quelque part »

L'événement « Oublie un livre quelque part » commençait cette semaine (le 8 septembre). Il n'est pas trop tard pour participer puisque l'activité se poursuit jusqu'au 14 septembre. Je vous rappelle les grandes lignes : vous êtes invités à laisser un livre que vous avez aimé dans un des cafés de Whitehorse. Chaque fois que vous laissez un livre quelque part, cela vous donne le droit d'en prendre un en retour.

Pour rendre l'expérience encore plus agréable, je vous invite à écrire un petit mot dans la page de garde pour dire pourquoi vous avez choisi ce livre et pour inviter celui qui l'a trouvé à le faire circuler lorsqu'il aura terminé sa lecture. Et, si le cœur vous en dit, vous pouvez partager vos trouvailles sur la page Facebook d'*Oublie un livre quelque part - Yukon*.

Scène locale

Le gouvernement du Yukon mise sur le tourisme

NELLY GUIDICI

Le Centre d'information touristique de Whitehorse est achalandé en ce mardi 2 septembre 2014, mais les personnes présentes ne sont pas des touristes. En effet, elles font toutes partie, de près ou de loin, du secteur touristique du Yukon. Justin Ferbey qui est à l'origine du projet Carcross Commons et qui est à la tête de la direction de Carcross Tagish Management Corporation, ainsi que Mark Stenzig, directeur du magasin Up North Adventures étaient présents

parmi beaucoup d'autres.

Le député fédéral du Yukon, Ryan Leef, ainsi que le ministre du Tourisme et de la Culture Mike Nixon, ont annoncé que les deux ordres du gouvernement investiront conjointement dans une initiative de commercialisation touristique s'étendant sur deux ans et visant à promouvoir le tourisme à l'échelle locale et à accroître les débouchés économiques pour les résidents du Nord. L'annonce qui a été faite au Centre d'information touristique a reçu les applaudissements chaleureux de l'assistance.

AGA

Jeudi 25 septembre à 19 h

Bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay
20, promenade Falcon, Whitehorse

La Commission scolaire francophone du Yukon vous invite à son assemblée générale annuelle :

Un forum suivra avec l'élection du comité de parents et une discussion sur le rapport des consultations pour la construction d'une école secondaire.

La rencontre sera en français.

Un service de garde est disponible sur demande.

SVP, veuillez aviser la CSFY de vos besoins au moins 48 h à l'avance.

Bienvenue à tous!

Renseignements
667-8680, poste 0

 Commission scolaire francophone du Yukon

www.csfy.ca



Photo : fournie.

Le parc Monkido propose de se déplacer dans des structures aériennes entre deux et dix-huit mètres de haut.

Budget record pour la commercialisation du tourisme au Yukon

Ryan Leef qui s'est exprimé au nom de l'honorable Leona Aglukkaq, ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre au sein du Conseil de l'Arctique, a précisé que ces investissements straté-

giques visaient à augmenter le potentiel touristique sur l'ensemble du territoire et à accroître les possibilités économiques des Yukonnais et de leur famille. L'objectif principal étant d'attirer des visiteurs de partout au Canada et du monde entier, une stratégie d'outils diversifiés sera donc mise en place. Des publicités télévisées sur le Yukon seront notamment diffusées sur tout le marché touristique canadien.

M. Nixon, quant à lui, a souligné le travail remarquable fait par les acteurs du secteur touristique yukonnais ces dernières années. En effet, le Yukon a connu une croissance soutenue d'environ 3 % du nombre de visiteurs depuis 2004.

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) et le gouvernement du Yukon investiront chacun 1,8 million de dollars au cours des deux prochaines années. Cette initiative de commercialisation du tourisme est d'une envergure sans

précédent pour le territoire et le budget du gouvernement du Yukon se voit augmenter de 3,6 millions de dollars pour la branche marketing.

Le Mont Sima : des activités estivales pour toute la famille

L'un des endroits que les touristes ont pu apprécier cet été a été le Mont Sima. Malgré la météo capricieuse, les visiteurs ont goûté aux joies des activités estivales proposées par la station. Que ce soit en famille dans le parc Monkido, ou entre amis lors d'une descente en vélo de montagne, il y en avait pour tous les goûts. L'activité principale fut le parc aérien d'obstacles dans les arbres : le parc Monkido. Cindy Chandler, directrice de la station indique : « Nous avons eu de très bons retours malgré la météo pluvieuse. Les visiteurs peuvent profiter des installations du parc aérien qu'il pleuve ou qu'il fasse beau. » Un groupe de Juniors Rangers originaires du Nord ont utilisé les installations du parc lors d'une semaine à Whitehorse au mois de juin.

Pour les amateurs de vélo, les pentes du mont Sima ont offert des sensations lors de la descente. La communauté amatrice de vélo de montagne a été très enthousiaste. M^{me} Chandler précise : « Les gens se sont montrés enthousiastes lorsque nous avons décidé de rendre accessibles les pentes du mont Sima pour le vélo de descente. C'est un endroit unique, car les cyclistes peuvent utiliser le télésiège pour monter au sommet du mont Sima ». Un groupe de volontaires avait apporté son aide avant l'ouverture de la saison d'été, afin de préparer les pistes pour la venue des cyclistes amateurs de descente.

Jusqu'à la fin du mois de septembre, le parc Monkido sera accessible pour les écoles, les groupes et les entreprises qui souhaitent organiser des activités extérieures automnales. Quant à la prochaine saison hivernale, M^{me} Chandler espère pouvoir ouvrir la station le plus tôt possible, idéalement au début du mois de décembre.

Le programme PCNP pour le b.a.ba du bébé



(867) 668-2663 poste 810

Scène locale

Signature d'une entente pour favoriser l'emploi

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 4 septembre, le député du Yukon, Ryan Leef, au nom du ministre de l'Emploi et du Développement social Jason Kenney, et la ministre de l'Éducation Elaine Taylor ont signé l'entente complète sur le Fonds canadien pour l'emploi, ce qui comprend la création de la Subvention canadienne pour l'emploi.

Cette entente va faire en sorte que le Yukon va recevoir 1 million de dollars par année pendant six ans pour investir dans la formation axée sur les compétences. La moitié de cette somme revient au territoire en fonction de son nombre d'habitants dans le financement global de 500 M\$ qui est remis par le gouvernement canadien aux provinces et territoires. Les 500 000 \$ supplémentaires sont versés en raison des besoins particuliers du marché du travail des territoires. Il s'agit d'une augmentation de 100 % du financement annuel versé au Yukon par rapport à l'entente initiale.

La Subvention canadienne pour l'emploi

La Subvention canadienne pour l'emploi est une approche axée sur les employeurs. Elle fournira aux employeurs jusqu'à 10 000 \$ par travailleur pour compenser les coûts de formation, tels que les droits de scolarité et le coût du matériel de formation.

« La Subvention canadienne pour l'emploi aidera les travail-



Ryan Leef et Elaine Taylor ont signé l'entente lors de la conférence de presse qui a eu lieu le 4 septembre.

leurs du Yukon à acquérir les compétences dont ils ont besoin pour occuper les emplois disponibles dans l'économie actuelle, soutient Ryan Leef. L'annonce d'aujourd'hui est une excellente nouvelle pour les travailleurs et leur famille de toutes les régions du Yukon. » Il a ajouté que même si l'économie yukonnaise va plutôt bien en ce moment, cette entente annonce un futur encore plus prometteur.

Elaine Taylor a souligné que cette signature était l'aboutissement de plusieurs mois de négociations et qu'elle était d'autant plus importante que le Yukon connaissait une croissance significative de sa population et de son économie,

ce qui amenait de nouveaux défis pour le marché du travail. « Le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon travaillent en collaboration dans le cadre de la Subvention canadienne pour l'emploi, afin d'assurer une formation qui répond aux besoins des employeurs et qui mène à des emplois pour les Yukonnais. Dans le cadre de cette initiative, les employeurs décideront des personnes à former et de la formation à offrir. Le financement du gouvernement couvrira jusqu'aux deux tiers des coûts de formation par personne jusqu'à concurrence de 10 000 \$. De plus, une plus grande souplesse a été intégrée à l'Entente-cadre Canada-Yukon sur le Fonds pour l'emploi afin de permettre au gouvernement du Yukon de continuer de fournir aux personnes vulnérables le soutien dont elles ont besoin pour accéder au marché du travail. »

Les employeurs devront verser une contribution moyenne équivalant au tiers du coût total de la formation. Pour Ryan Leef, cette demande en investissement plus important pour les employeurs devrait se traduire par des formations menant à des emplois garantis. Il estime que cette façon offre

plus de flexibilité aux employeurs. « Nous croyons que les employeurs connaissent mieux les besoins de formations spécifiques à leur milieu que des bureaucrates. »

Cette subvention vise particulièrement des formations de courte durée donnée par des organismes de formation indépendants admissibles (collèges communautaires, collèges d'enseignement professionnel, centres de formation syndicaux, formateurs privés, etc.). Ryan Leef soutient que la formation pourra être donnée en classe, en milieu de travail ou en ligne. Les entreprises désireuses de profiter de ce programme peuvent y accéder par Internet. « J'invite les employeurs à aller voir l'application en ligne pour découvrir les opportunités pour leur entreprise et leurs employés. »

Photo : Pierre-Luc Lafrance.

VENTE DE PARCELLES À VOCATION RÉCRÉATIVE PAR TIRAGE AU SORT

La Direction de la gestion des terres du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources procédera à une vente par tirage au sort de 19 parcelles à vocation récréative dans la région de Carcross, soit 13 parcelles au lac Bennett et 6 au lac Tagish.

On peut se procurer une trousse d'information et un formulaire de demande auprès de la Direction de la gestion des terres Édifice Elijah-Smith, 3^e étage, bureau 320, 300, rue Main, Whitehorse (Yukon) ou en ligne, à l'adresse :

www.emr.gov.yk.ca/lands/upcoming_lotteries_tender.html

Date limite :

Les demandes de participation au tirage doivent être reçues avant le **15 septembre 2014, à 16 h 30.**

Date et lieu du tirage :

Le tirage aura lieu le 17 septembre 2014, à 13 h, dans le bureau 1A de l'Édifice Elijah-Smith situé au 300, rue Main, à Whitehorse.

Les demandeurs et le public peuvent assister au tirage. Les demandeurs dont le nom aura été tiré au sort seront avisés le lendemain.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction de la gestion des terres en composant le 867-667-5215 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5215, ou visitez le www.emr.gov.yk.ca/lands.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Watson Lake passe à la vitesse supérieure

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 20 août, Northwestel a procédé à une amélioration de son réseau dans le cadre de son programme de modernisation. Aux termes des procédures, la vitesse d'Internet offerte à Watson Lake a triplé pour atteindre quinze mégaoctets par seconde.

Il s'agit de la vitesse la plus rapide jamais atteinte dans la communauté. C'est juste en dessous de la moyenne nationale qui est de 16,6 mégaoctets par seconde. Les utilisateurs résidentiels de Northwestel ont aussi accès à de plus gros forfaits avec la possibilité d'aller jusqu'à 150 gigaoctets.

Scène locale

Des stations d'entraînement en plein air



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Avec des stations d'entraînement en plein air, la Ville de Whitehorse espère que les gens pourront faire de l'exercice physique tout en profitant du plein air.

PIERRE-LUC LAFRANCE

La Ville de Whitehorse, en collaboration avec Recreation and Parks Association of the Yukon et le gouvernement du Yukon, a installé une série de stations de conditionnement physique dans les parcs et les sentiers de la ville.

Le gouvernement territorial a mis 71 963 \$ dans ce projet

par l'entremise du programme de développement communautaire pour l'achat d'équipement de conditionnement physique. La Ville a mis 4 800 \$ et est responsable de l'installation et de l'entretien des équipements. D'autres partenaires ont appuyé le projet dont l'Association ElderActive Recreation, Optimum Health and Fitness et l'Association communau-

taire de Riverdale. « Je suis fier de dire que nous offrons des possibilités d'entraînement physique encore plus abordables pour les résidents de Whitehorse et les visiteurs », soutient le maire Dan Curtis.

Pour le moment, il y a des stations le long de la piste du millénaire et au parc Rotary. « Ce nouvel équipement est une addition amusante et intéressante aux sentiers et parcs de Whitehorse et va offrir

aux gens une autre façon de se garder en forme et d'apprécier les activités extérieures », ajoute le maire.

Chaque station d'entraînement comprend un mélange d'équipement qui permet aux utilisateurs de viser chacun des groupes de muscles importants et qui offre un mélange d'exercices pour développer la capacité cardiovasculaire, la force et la flexibilité. Des indications permettent de savoir comment utiliser les

équipements de façon sécuritaire.

D'autres stations seront installées dans le parc Jim Light, dans le parc Copper Ridge et dans le sentier des escaliers de la rue Black. Le lancement officiel n'aura lieu qu'au printemps 2015 alors qu'un programme d'entraînement pour débutants sera présenté et que plusieurs renseignements sur l'utilisation des équipements seront offerts en ligne.

Extra Foods sera revampé



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

L'Extra Food a fermé le 6 septembre pour devenir un Your Independent Grocer.

PIERRE-LUC LAFRANCE

L'Extra Foods de Whitehorse fermera plusieurs mois pour subir des rénovations. Il va rouvrir à la fin de l'automne sous la bannière Your Independent Grocer. Cela entraînera plusieurs changements. La nouvelle épicerie devrait comprendre des comptoirs à jus et à salades, un coin pâtisseries et, surtout, offrir plus de mets préparés. On annonce que l'apparition de nouveaux départements devrait permettre de créer 30 emplois additionnels pour un total de 120 travailleurs.

Lettres à l'éditeur

Non aux gaz de schiste

Le Global Frackdown 2014 aura lieu au Kwanlin Dün le vendredi 26 septembre à 19 h. Ce sera l'occasion pour les Yukonnais et Yukonaises d'entendre les avocats Mari Margil et Thomas Linzey du Community Legal Defense Fund (CELDF) reconnu internationalement, entre autres, pour avoir eu du succès à la suite de l'atelier de démocratie donné à la Réserve de Pine Ridge et aidé à rédiger les dispositions sur les droits de la nature qui font maintenant partie de la Constitution équatorienne.

Mari et Thomas nous entretiendront (en anglais) sur la démocratie et l'utilité des chartes de droits sur le plan communautaire pour faire

cesser ou éviter la fracturation hydraulique et tout autre projet corporatiste indésirable. La CELDF a aidé plus de 200 communautés dans huit États américains à faire adopter des lois, notamment des ordonnances initiées par des citoyens et des lois adoptées sur le plan législatif.

Le jour précédant le Global Frackdown, quinze participants assisteront à un atelier sur la démocratie donné par la CELDF pour travailler à un programme adapté aux constitutions des Premières nations du Yukon, des cadres juridiques canadiens et yukonnais.

La nouvelle société Frackfree Yukon Alliance se veut un organisme de soutien à la communauté, d'éducation

publique, de défense de l'environnement et, bien sûr, de la démocratie.

Pour devenir membre de Frackfree Yukon Alliance, vous pouvez écrire à l'adresse suivante :

frackfreeyukon.ca@gmail.com

Nous sommes en pleine campagne de financement donc, si vous voulez contribuer financièrement au Global Frackdown, vous n'avez qu'à envoyer vos dons par PayPal à frackfreeyukon.ca@gmail.com ou téléphonez-moi au 335-0678.

En solidarité,
Jacqueline Vigneux
Whitehorse

Francophonie

Une programmation variée pour les francophones

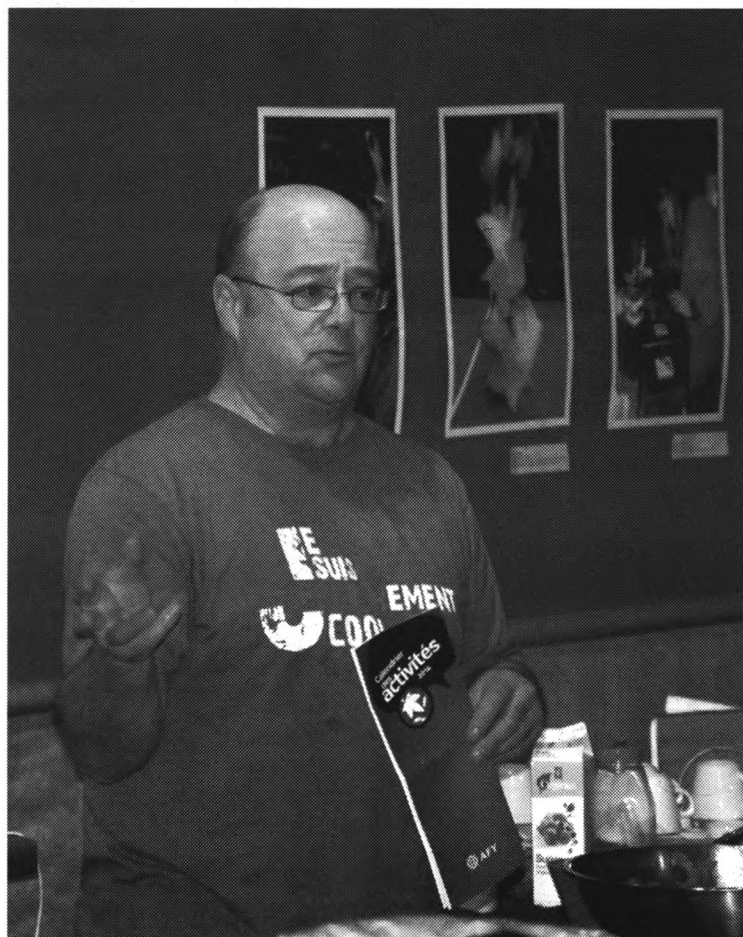


Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Roch Nadon a présenté la programmation de l'Association franco-yukonnaise pour l'automne 2014.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le vendredi 5 septembre marquait le retour des Cafés-rencontres au Centre de la francophonie. L'Association franco-yukonnaise a profité de cette soirée pour lancer sa programmation pour l'automne 2014.

Roch Nadon, le directeur du

service Arts et culture, a annoncé une programmation riche et variée qui offre des activités pour tous les groupes. Les activités commencent le 10 septembre avec un spectacle de Claire Ness à Mount Lorne. Elle offrira aussi une soirée de chansons à Dawson le 18 septembre. Il y a trois types de cours d'anglais : un cours le

samedi sur les erreurs courantes et les pièges de la langue, un cours le mercredi soir pour les intermédiaires et des midis-causeries le mardi midi, le tout sous la supervision de Karen Walker. Le 26 septembre, ce sera la soirée d'amitié Whitehorse-Lancieux et le lendemain l'assemblée générale annuelle de l'Association.

Côté arts et spectacles, il y aura une soirée de contes dans le cadre des Journées de la culture le 26 septembre, un concert en français du Yukon Women in Music le 3 octobre, le Festival de films franco-phones les 16 et 17 octobre, le spectacle multidisciplinaire Onde de choc le 14 novembre, le Coup de cœur francophone avec les Hay Babies et les Sœurs Boulay le 20 novembre et la pièce *Trompe-l'heure et tromperies* les 27 et 28 novembre.

Il y aura aussi des formations en santé et en prévention, des ateliers pour gérer ses finances, des cours de secourisme, une formation sur la prévention des blessures en ski de fond, des randonnées pédestres, des soirées de jeux de société et, bien sûr, il y a les Cafés-rencontres le vendredi soir à 17 h.

On peut se procurer le calendrier des activités au Centre de la francophonie.

Le nouveau C.A. des EssentiElles



Photo : Ketsia Houde.

Le nouveau conseil d'administration des EssentiElles est composé de Sandrine Lemonnier (vice-présidente), Denise Beauchamp (présidente), Jessica Nadon (conseillère), Annie Bélanger (secrétaire) et Gabrielle Dupont (trésorière).

L'Association
franco-yukonnaise
vous invite

Cours d'anglais sur mesure



Cet automne, Karen Walker vous propose trois façons d'améliorer votre anglais parlé et écrit dans une atmosphère des plus conviviales :

- **Cours d'anglais langue seconde du samedi**
Quatre cours de trois heures.
Dès le 13 septembre.
- **Cours du soir d'anglais langue seconde**
Dix cours de deux heures, niveau intermédiaire.
Dès le 24 septembre.
- **Midis-causeries en anglais**
Cinq séances de conversation le mardi ou le jeudi midi.
Dès le 30 septembre.

Randonnée des P'tits Mollets



Activité en plein air guidée par Philippe Cardinal, suivie d'un repas-partage.
Dimanche 14 septembre, 13 h.

Soirée d'amitié Whitehorse-Lancieux

La Ville de Whitehorse et l'AFY vous proposent une invitation au voyage, un aller-retour Whitehorse-Lancieux, France. Venez souligner avec nous les liens d'amitié entre les deux foyers d'adoption du poète du Klondike Robert W. Service.
Vendredi 26 septembre, 17 h.

**Faites la
différence!**

Joignez-vous au conseil
d'administration de l'AFY
et venez...

- influencer et prendre les décisions importantes pour l'organisme;
 - travailler à l'avancement de nombreux dossiers selon vos intérêts;
 - participer à 6 ou 7 rencontres par année.
- Les nouveaux membres seront élus lors de l'assemblée générale annuelle de l'AFY qui se tiendra le samedi 27 septembre au Centre de la francophonie.



election.afy.yk.ca
867-668-2663, poste 332

867-668-2663, poste 500

afy.yk.ca



Fenêtre de l'AFY

Une équipe à votre service



Angélique Bernard, présidente



Audrey Queverdo, réceptionniste



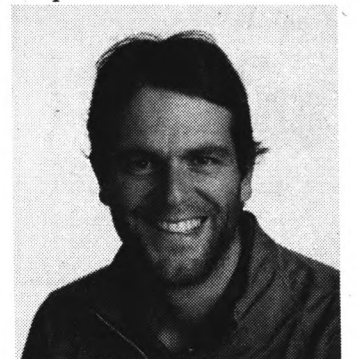
Audrey Pflug, agente de projets, Arts et culture



Colin Bosc, conseiller en emploi et en développement économique



Danielle Dugas, aide à la comptabilité



David Lapierre, gestionnaire de projets et d'infrastructure

ANGÉLIQUE BERNARD,
PRÉSIDENTE AFY

Au cours des derniers mois, plusieurs changements sont survenus au sein de l'équipe de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Pour la rentrée, nous tenons donc à vous présenter les personnes que vous aurez l'occasion de croiser dans les corridors du Centre de la francophonie, lors d'un événement ou lorsque vous ferez appel à l'un de nos services.

Faites la différence!

Joignez-vous au conseil d'administration (C.A.) de l'AFY et faites la différence au sein de notre communauté! En devenant membre de l'équipe, vous aurez la possibilité d'influencer et de prendre des décisions qui favoriseront le développement de l'organisme.

Comment vous présenter en quatre étapes faciles

1. Choisir le poste qui vous intéresse :

- vice-présidence : mandat de deux ans
- trésorerie-présidence du comité de gestion : mandat de deux ans
- deux postes d'administrateurs : mandat de deux ans chacun

2. Demander à un membre de l'AFY de soumettre votre candidature.

3. Remplir et retourner le formulaire de mise en candidature. Vous pouvez vous procurer un exemplaire à la réception du Centre de la francophonie ou au www.election.afy.yk.ca.

4. Vous présenter le jour de l'assemblée générale annuelle (AGA) qui se tiendra le samedi 27 septembre 2014 au Centre de la francophonie.

Il est aussi possible de présenter votre candidature sur place lors de l'AGA tout simplement.

En général, les administrateurs donnent bénévolement de trois à huit heures par mois. Selon les postes et leurs intérêts, les membres du C.A. peuvent investir plus de temps en s'appropriant un dossier (immigration, tourisme, arts et culture, etc.) ou en présidant un comité de travail ou un comité consultatif, par exemple, le comité Arts et culture.

L'AFY accompagne les nouveaux membres du C.A. pour faciliter leur intégration et les appuyer dans leurs fonctions.

Pour en savoir plus sur les rôles et responsabilités des membres du C.A. ou sur l'AGA, communiquez avec nous au 867-668-2663, poste 332 ou consultez le www.afy.yk.ca.

Au plaisir de vous voir le 27 septembre!



Edith Bélanger, gestionnaire en développement touristique



Frédéric Nolet, directeur, développement économique



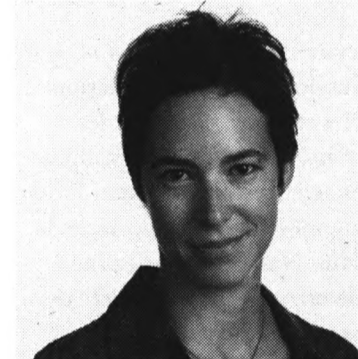
Geneviève Doyon, agente de projets en immigration



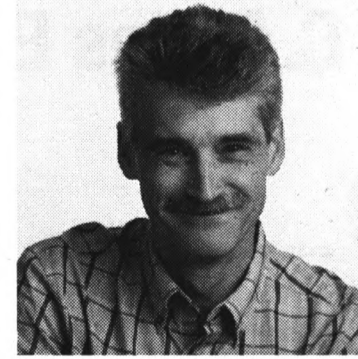
Isabelle Carrier, gestionnaire des services administratifs



Isabelle Salessé, directrice générale



Laurie Gendron, réceptionniste, agente de promotion



Luc Ouimet, gestionnaire de réseaux



Nancy Power, directrice des communications et des relations communautaires



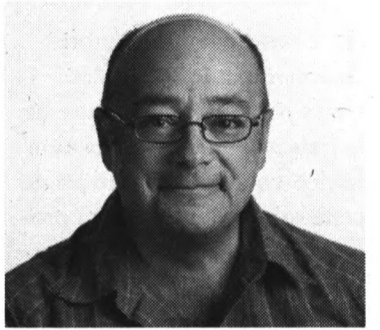
Olivier de Colombel, agent de communication et relations communautaires



Patric Chaussé, graphiste



Patricia Brennan, gestionnaire en formation des adultes



Roch Nadon, directeur général adjoint et directeur des services Arts et culture + Jeunesse



Sabrina Long, agente de projets, Arts et culture + Jeunesse



Virginie Hamel, gestionnaire, Arts et culture

Photo : fournie.

Photo : Patric Chaussé.

Crédit photo :
Christian Kuntz
Photography

www.christiankuntz.com



FRANÇOISE LA ROCHE

Trois dans une : fermière, ébéniste et pompière



Le parcours de vie de Claire Desmarais ne s'apparente pas à celui de la plupart des femmes de sa génération. Issue d'une famille francophone de Saskatchewan, elle fait sa rentrée scolaire dans une école, anglophone alors qu'elle ne parle pas un mot d'anglais. « Je ne me souviens pas d'avoir appris l'anglais, alors je suppose que c'était assez facile », raconte Claire.

Femme de talent et d'ambition, Claire veut devenir médecin. Déception, ses notes s'avèrent trop basses pour être admise en faculté de médecine. Qu'à cela ne tienne, elle se tourne alors vers des études en chimie et en psychologie. Une fois les diplômes obtenus, elle dit à une amie : « *Go North* ». Le Yukon l'accueille et... l'ensorcelle! Voilà le début d'une vie qui emprunte des sentiers non battus.

Fermière à temps partiel

Claire Desmarais achète la ferme familiale avec sa sœur en 1974. Partagée entre son amour du Nord et celui de la ferme, elle passe six mois par année à gérer la ferme en Saskatchewan et l'hiver, elle revient au Yukon pour vivre avec son conjoint. « Quand on a décidé d'acheter la ferme, il y avait une vieille maison qui datait de 1920 sur la terre. Elle était abandonnée depuis une quinzaine d'années. Mon père s'en servait comme entrepôt à grains. On aimait la maison, mais il fallait faire des rénovations. J'ai commencé à les faire et j'ai trouvé cela très amusant », explique-t-elle.

Il y avait peu de femmes seules qui géraient des fermes à cette époque. Claire raconte en riant : « Souvent, on allait chercher des pièces de machinerie pour faire des réparations et le vendeur nous disait : "Et ton mari, tu es certaine que c'est ça qu'il veut?" On avait bien du fun avec cela. »

Ébéniste en devenir

Pendant seize ans, Claire Desmarais effectuera des allers-retours entre la Saskatchewan et le Yukon. « En 1980, j'avais fait assez de travail avec



Photo : Françoise La Roche.

Claire Desmarais a une vie bien remplie entre son métier d'ébéniste et son travail de pompière volontaire

le bois pour moi-même ou pour de petits contrats », dit Claire. « J'ai décidé que c'était le temps que j'aie à l'école pour apprendre davantage ou encore trouver quelqu'un avec qui travailler. J'ai trouvé Kim Quency de Treeline Woodwork. "Pourquoi tu ne m'essaies pas pour deux semaines", lui ai-je demandé. J'ai travaillé pour lui dix hivers. »

Entre-temps, elle se construit un atelier, une maison et un garage sur son terrain au Mont Lorne. Après avoir passé dix ans au service de Treelin Woodwork, Claire sent le besoin de relever un nouveau défi. Elle veut produire ses propres dessins. Elle ouvre alors son atelier dont l'équipement ferait l'envie de tout bricoleur dilettante.

« Ce que j'aime dans mon travail, c'est que c'est toujours différent. Une des choses vraiment intéressantes, c'est de travailler avec les clients. Les connaître un peu. C'est de cette façon-là que tu peux imaginer ce qu'ils aiment. Je

travaille avec des gens qui ont des idées vraiment fixes de ce qu'ils veulent et avec d'autres qui se fient à moi. »

Les essences que Claire privilégie sont le pin local, le bouleau, le chêne, le cerisier et

l'érable. Elle a aussi travaillé le contre-plaqué et l'a transformé en kayak dont la finition se compare à la table d'harmonie d'un violon. Cette embarcation est une œuvre d'art. Elle a aussi construit une chaloupe entièrement en pin.

Pompière volontaire

Depuis dix-huit, la caserne de Mont Lorne compte Claire Desmarais parmi ses volontaires. Elle est la plus ancienne membre de l'équipe. Jour et nuit, elle porte un émetteur-récepteur radio mobile et comme un scout, elle est toujours prête.

L'entraînement est rigoureux et il faut être en forme. « Depuis les trois dernières années, avec la Commission santé et sécurité au travail, nous devons atteindre les mêmes niveaux de compétences en matière d'entraînement que les pompiers à temps plein. Cet automne, tous les pompiers volontaires devront passer un test de conditionnement physique. Peut-être que je ne serai plus capable d'être pompière », s'inquiète Claire.

Rythme de vie

Depuis quatre ans, Claire Desmarais prend trois mois de congé l'été. Mais cette année, c'est quatre mois. « J'en suis au point où je dis aux clients que j'aimerais bien faire leur projet, mais pouvez-vous attendre? » Alors, si vous voulez un meuble sur mesure, Claire Desmarais vous le construira avec plaisir en tenant compte du *Yukon Time*. Après tout, elle a choisi de s'installer au Yukon pour les bonnes raisons.

Vous pouvez économiser et épargner l'environnement. GRATUITEMENT.

La trousse d'économie d'énergie résidentielle comprend 12 produits qui contribuent à réduire votre consommation d'énergie.

Pour obtenir une trousse, téléphonez au 867-393-7063 ou au 1-800-661-0408, poste 7063
Courriel : energy@govyk.ca, ou passez au Centre des solutions énergétiques, 206A, rue Lowe, Whitehorse.

Les quantités sont limitées.

Réalisez de belles économies en vous procurant dès aujourd'hui une trousse d'économie d'énergie résidentielle.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 Pellicule pour fenêtres | 7 Aérateur de robinet – cuisine |
| 2 Ampoule fluocompacte | 8 Minuterie de douche |
| 3 Pomme de douche à économie d'eau | 9 Jauge de température d'eau chaude |
| 4 Coupe-froid de prise de courant | 10 Veilleuse DEL |
| 5 Aérateur de robinet – salle de bain | 11 Ruban en téflon |
| 6 Thermomètre pour réfrigérateur/congélateur | 12 Ruban de calfeutrage |



centre des solutions énergétiques

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Culture

Le plein de culture

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 4 septembre, en marge de l'ouverture de l'exposition sur les mammifères de l'ère glaciaire, Eric Epstein, le directeur artistique du Centre des arts du Yukon, a annoncé des ajouts à la programmation révélée plus tôt cet été.

De plus, les spectacles de la série HD sont de retour avec des retransmissions de captation prise lors de spectacle du Théâtre national, du Ballet royal de Londres, du Ballet royal de Winnipeg et du Metropolitan Opera de New York. Parmi ces spectacles, notons une représentation de *Frankenstein* avec Benedict Cumberbatch (le Sherlock de la série éponyme) le 22 octobre. Il a aussi annoncé la présentation de trois spectacles au Old Fire Hall : *Through the Gaze of a Navel*, un mélange de yoga et d'humour où il est possible d'être spectateur ou participant, du 17 au 20 septembre; la pièce de théâtre expressionniste avec un seul acteur *Kafka and Son* du 26 au 28 février et la comédie interactive *Blind Date* du 4 au 7 mars. Le concept de



Eric Epstein a annoncé des ajouts à la programmation du Centre des arts du Yukon.

Photo : Pierre-Luc Lafrance.

La prochaine date limite pour présenter une demande de Bourse à l'intention des artistes professionnels est le **1^{er} octobre 2014**



Bourse à l'intention des artistes professionnels

Le programme de **BOURSE À L'INTENTION DES ARTISTES PROFESSIONNELS** fournit une aide financière aux artistes chevronnés du Yukon.

Il y a deux dates limites par année :
Le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre

Si vous désirez présenter un projet pour la prochaine date limite ou désirez obtenir une trousse de demande, veuillez communiquer avec une administratrice du Fonds.

On recommande aux demandeurs de communiquer avec le personnel d'administration du programme avant de soumettre une demande.

Téléphone : 867-667-8789
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8789
Courriel : artsfund@gov.yk.ca
Site Web : www.tc.gov.yk.ca



ce dernier spectacle est particulièrement intrigant. L'actrice devait avoir un rendez-vous, mais son partenaire ne s'est jamais présenté. Elle va donc demander à un spectateur de monter sur scène avec elle pour 90 minutes d'improvisation. Chaque représentation sera donc unique. Cette pièce sera présentée en même temps que l'exposition du Musée des relations brisées à la galerie du Centre des arts.

Rappelons que la saison s'ouvrira officiellement avec la présentation de *The Damage is Done - A True Story* les 12 et 13 septembre.

De plus, il y a quelques promotions en vigueur en ce moment dont, entre autres, la flexi-passe qui permet de voir cinq spectacles pour 140 \$.

Festival de théâtre Pivot

David Skelton du Nakai Theater a rappelé que cette année encore, le Centre des arts sera partenaire du Festival de

théâtre Pivot qui aura lieu du 22 au 25 janvier. Un des événements importants de cette édition sera la présentation du spectacle *Haircuts by Children*. Ce théâtre expérimental permet de découvrir les enfants sous un autre angle. Pendant une semaine, des jeunes de 8 à 12 ans travailleront avec un styliste professionnel avant d'offrir leur service de coiffeur. Les gens pourront se faire couper les cheveux gratuitement et vivre une expérience unique.

Yukon Film Society

Andrew Connors de la Yukon Film Society a annoncé que les présentations de films allaient commencer le 21 septembre avec le documentaire *Particle Fever*, suivi de la fable de science-fiction *Under the Skin* avec Scarlett Johansson. Pour souligner le 20^e anniversaire de l'association, les films canadiens seront à l'honneur le 26 octobre avec, entre autres, la présentation du film *Crazy de Jean-Marc Vallée*. Le 23

novembre, il y aura *Tracks*, un film australien sur quelqu'un qui a entrepris la traversée du désert australien avec deux chameaux et un chien. Il y aura aussi un documentaire sur la tentative d'Alejandro Jodorowsky d'adapter *Dune* au grand écran et le film *Boyhood*, une curiosité, car il a été tourné sur une période de douze ans pour voir le développement d'un enfant sur cette période. Cette année, il y aura une représentation le 28 décembre pour toute la famille avec *Mary Poppins* et *The Wind Rises*, le dernier dessin animé de Hayao Miyazaki.

L'importance des bénévoles

Après les différentes annonces, ce fut le barbecue annuel du Centre des arts, une occasion de reconnaître l'apport important des nombreux bénévoles qui participent au succès de l'entreprise culturelle. Le volet musical était assuré par la formation Because I am A Girl Players.



www.yukonartscentre.com

f /YukonArtsCentre @YukonArtsCentre @YukonArts

Saison 2014-2015

Réservez vos dates!

SCÈNE PRINCIPALE

SÉRIE DES AMATEURS D'ART NORTHWESTEL

GALERIE

FILM

OLD FIRE HALL

SPECTACLE EN HD

Horaires de la billetterie :
Lundi au vendredi : 10 h à 15 h
Samedi : midi à 17 h
Ouvrez une heure avant les spectacles

Horaires de la galerie :
Lundi au vendredi : 10 h à 17 h
Samedi : midi à 17 h
Ouvert lors des spectacles
Entrée gratuite

Yukon Arts Centre
300 College Drive
Whitehorse, Yukon
867-667-8574

Billets :
Billetterie du Centre des arts (867-667-8574)
Arts Underground www.yukonartscentre.com

ARTS VISUELS
Mammifères venus du froid
Sandra Grace Storey
4 SEPT. AU 29 NOV.

PREMIERE MONDIALE
The Damage is Done - A True Story
avec Dr. Gabor Maté
12 AU 14 SEPT.

SPECTACLE DE YOGA
Through the Gaze of a Navel
17 AU 20 SEPT.

FILM
PARTICLE FEVER UNDER THE SKIN
21 SEPT.

THÉÂTRE NATIONAL EN HD
The Curious Incident of the Dog in the Night-Time
28 SEPT.

COMÉDIE-HYPNOSE
Scott Ward
4 OCT.

THÉÂTRE NATIONAL EN HD
Frankenstein
avec Benedict Cumberbatch dans le rôle du Monstre
22 OCT.

FILM
FLY AWAY HOME
ALTHAN C.RAZZY
26 OCT.

EN DIRECT KID IN THE HALL
Young Drunk Punk
avec Bruce McCulloch
29 ET 30 OCT.

OPÉRA DU MET EN HD
Carmen
9 NOV.

ROOTS AND BLUES
Black Hen Travelling Roadshow Revue
avec Jim Byrnes et Big Dave McLean
NOV. 22

FILM
YUKON FILM SOCIETY
AVAILABLE LIGHT CINEMA
TRACKS
JOBOROWSKY'S DUNE
BOYHOOD
23 NOV.

COMÉDIE MUSICALE ROCK DE SCIENCE-FICTION
Broken Sex Doll
26 AU 29 NOV.

CHANT AFRICAIN À CAPPELLA
Black Umfolosi
1^{ER} DÉC.

ARTS VISUELS
Zea Morvitz
11 DÉC. AU 22 FÉV.

CONCERT DU SOLISTICE
Mary Margaret O'Hara et Daniel Janke
20 DÉC.

FILM
YUKON FILM SOCIETY
AVAILABLE LIGHT CINEMA
MARY POPPINS
THE WIND RISES
28 DÉC.

BALLET ROYAL EN HD
Alice's Adventures in Wonderland
10 JAN.

FILM
AVAILABLE LIGHT CINEMA
11 JAN.

THÉÂTRE
Festival de théâtre PIVOT
22 AU 25 JAN.

ILLUSION-MAGIE
OUTERBRIDGE
Clockwork Mysteries
3 ET 4 FÉV.

BALLET EN HD
Moulin rouge
22 FÉV.

THÉÂTRE EXPRESSIONNISTE
Kafka and Son
26 AU 28 FÉV.

COMÉDIE INTERACTIVE
Blind Date
4 AU 7 MARS

ARTS VISUELS
Museum of Broken Relationships
Sonja Ahlers
5 MARS AU 16 MAI

SPECTACLE DE DANSE KAHAWI
TransMigration
11 MARS

FILM
AVAILABLE LIGHT CINEMA
15 MARS

BALLET CRÉOLE
Soulful Messiah
1^{ER} ET 2 AVRIL

CENTRE CULTUREL KWANLIN DUN
Walking With Our Sisters
11 AU 16 AVRIL

FILM
AVAILABLE LIGHT CINEMA
19 AVRIL

BLUES ACOUSTIQUE
Guy Davis
27 AVRIL

OPÉRA DU MET EN HD
Pagliacci et Cavalleria Rusticana
13 JUIN

Une exposition sur les mammifères de l'ère glaciaire

PIERRE-LUC LAFRANCE

Jusqu'au 29 novembre, le Centre des arts du Yukon accueille une exposition qui met en valeur les mammifères qui peuplaient le Yukon à l'ère glaciaire. Cette exposition a été mise en place grâce à un partenariat entre le Musée canadien de la nature, le Centre des sciences de Montréal, le Musée Royal Tyrrell de paléontologie et le Centre d'interprétation de la Bérिंगie du Yukon.

La vice-première ministre Elaine Taylor a procédé à l'inauguration officielle au nom du ministre du Tourisme et de la Culture, Mike Nixon. Elle a rappelé à juste titre qu'il s'agit d'un retour à la maison pour cette exposition, car 90 % des artefacts qui sont mis en vedettes proviennent du territoire. L'exposition est présentée à différents endroits du Canada depuis 2005 a reçu près d'un million de visiteurs.

Au-delà des fossiles, l'exposition comprend des œuvres d'art qui dépeignent la vie de ces mammifères à l'ère glaciaire, mais aussi des photographies, des jeux interactifs et du matériel audiovisuel. L'exposition met en valeur le travail des paléontologistes Dick Harrington et Natalia Rybczynski. L'information est présentée en français et en anglais et s'adresse autant aux adultes qu'aux enfants.

En complément, on peut voir une exposition des œuvres de la sculptrice de glaise Sandra Grace Storey. Son installation *We are Golden* recrée l'impression qu'une horde de caribous envahit la galerie. On peut aussi voir les œuvres de Georges « Rinaldo » Teichmann dans le hall de la galerie. Il a mis sur toile, avec un soin du détail, des mammifères de l'ère de glace dans leur habitat naturel.

Un concours pour les artistes

Dans le cadre de cette exposition, Atco Electric lance un concours qui s'adresse autant aux artistes yukonnais qu'aux élèves de la première à la douzième année. Le but est de créer une œuvre d'art qui



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

L'exposition sur les mammifères de l'ère glaciaire sera présentée à la galerie du Centre des arts du Yukon jusqu'au 29 novembre.



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Dans la salle voisine de l'exposition sur les mammifères de la période glaciaire, on peut apprécier les œuvres de la sculptrice de glaise Sandra Grace Storey.

montre de quoi avait l'air sa cour lors de la dernière période glaciaire.

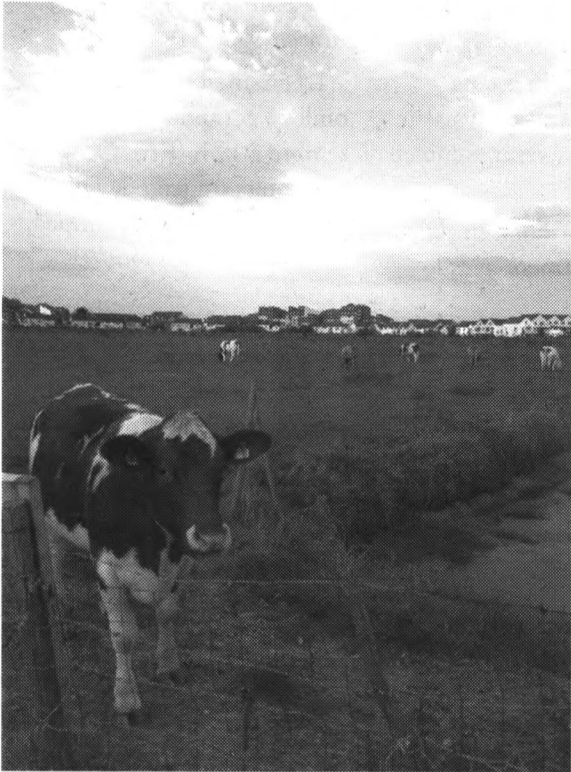
Il y a six catégories pour les écoles (1^{re} et 2^e années, 3^e et 4^e années, 5^e et 6^e années, 7^e et 8^e années, 9^e et 10^e année, 11^e et 12^e années). Chacune de ces catégories est séparée en deux : il y aura un prix pour les écoles de Whitehorse et un autre pour celles des communautés. Les gagnants recevront un iPad mini et leur école un montant de 500 \$ à utiliser pour une sortie scolaire ou pour acheter des accessoires liés aux arts ou aux sciences. Dans le volet adulte, le grand prix est d'une valeur de 1 000 \$ et comprend un iPad mini, un certificat de 100 \$ chez iTunes et 299 \$ d'accessoires artistiques. Tous les prix seront remis avant le 31 décembre.

La date limite pour participer est le 30 septembre à 16 h. On peut soumettre sa candidature par la poste ou en personne au Centre de la Bérिंगie ou au Centre des arts du Yukon. On peut obtenir de plus amples renseignements sur ce concours en appelant au 1 800 661-0513 ou en se rendant au Centre des arts pour obtenir les règlements.

PHOTO
GAGNANTE



Photo sur le bord du lac Fish en juillet. La capture des vagues sur le bord de l'eau. Photo : Josianne Paquin.



Vache normande envahie par le développement rural. Photo : Danielle Bonneau.



Les joies de l'enfance. Photo : Karen Éloquin.



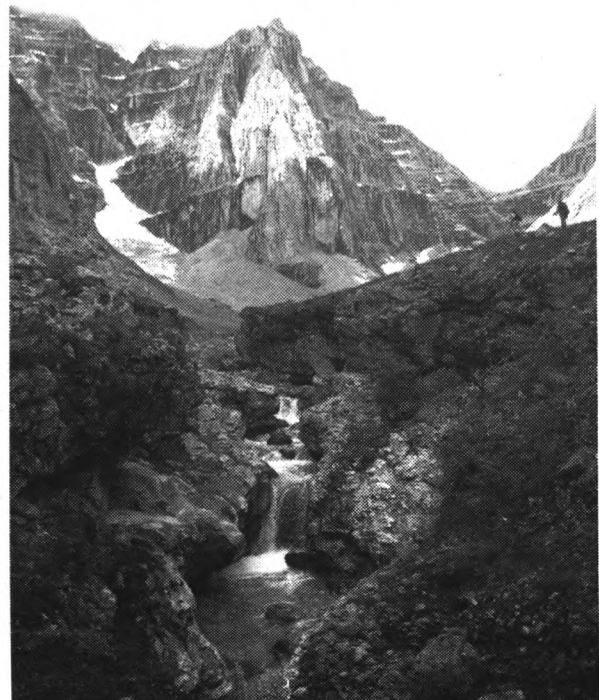
Cette photo a été prise à Dyea. Photo : Isabelle Carrier.



Un petit tamia aussi curieux que moi me donne son meilleur profil sur le début de la route Canol après avoir pris le traversier de Ross River le 17 août 2014. Photo : Audrey Queverdo.



Photo prise sur la route de Haines, la mère grizzli était fatiguée, baillait, et tombait de sommeil... comme on le voit sur la photo. Et le petit d'un an ou deux ne voulait plus non plus se lever. Finalement, ils ont tous deux repris la route pour trouver de quoi manger. Photo : Danièle R. Mitaine.



Randonnée pédestre au Mont MacDonald, sur la rivière Snake. Photo : Myriam Lachance.

CONCOURS PHOTOS 2014



J'ai pris la photo au lac McCulloch qui se situe dans la région de l'Okanagan en Colombie-Britannique. C'est lorsque le soleil se couche que Vincent, Jean-Christophe et Orlina Ménard jouent dans l'eau après une grande journée de vélo! Photo : Pier-Anne Ménard.

La programmation d'UNIS dévoilée

SYLVIE MOUSSEAU
ACADIE-NOUVELLE

À quelques jours de sa mise en ondes, la nouvelle chaîne francophone a dévoilé sa programmation au Centre des arts et de la culture de Dieppe, le 27 août, devant plus d'une centaine d'artisans du cinéma et de la télévision.

Un an après avoir obtenu sa licence de diffusion, la chaîne généraliste entrera en ondes le 1^{er} septembre avec le mandat de refléter l'ensemble de la francophonie des régions du Canada et du Québec. La programmation sera à 85 % canadienne, dont près du quart constitué de nouveaux contenus francophones réalisés par des producteurs de diverses régions du pays.

Sous le signe de la découverte, cette première grille horaire propose 220 heures de production originale canadienne. Documentaires, cinéma canadien, jeux-questionnaires, émissions jeunesse, séries dramatiques et sur l'art de vivre traitant de divers sujets comme le plein air, la botanique, la nourriture, la musique et la décoration, figurent à la programmation.

Plusieurs émissions voyageront à travers le pays. Quinze nouvelles séries seront en ondes dès cet automne. Plus de 7,4 millions \$ ont déjà été investis à ce jour dans la production de contenu original et la direction de la chaîne prévoit pratiquement doubler ce montant au cours de la prochaine année.

La chaîne UNIS sera offerte partout au pays à l'intérieur du forfait de base des câblodistributeurs. Le directeur des programmes de TV5 Québec Canada, Pierre Gang, a indiqué que cette nouvelle fenêtre



Photo : Acadie Nouvelle/Sylvie Mousseau

Le directeur des programmes, Pierre Gang.

télévisuelle est complémentaire aux autres chaînes.

« Pour les francophones, c'est une chance de s'entendre et de se découvrir, mais ce n'est pas de la télévision locale. Les émissions doivent être de qualité, puisque c'est quand même sous le chapeau de TV5 Québec Canada. Il faut qu'il y ait du contenu et que ça raconte des histoires ».

Pour ses débuts, la programmation repose aussi en grande partie sur des acquisitions de séries souvenirs comme *Quelle famille!* et *Fortier*. Selon la présidente du conseil d'administration, Marie-Linda Lord, les francophones se verront comme ils ne se sont jamais

vus, rappelant que la chaîne atteindra sa véritable altitude dans quelques années.

« C'est une nouvelle fenêtre par laquelle les gens vont se voir et se reconnaître », a déclaré Maurice André Aubin, de Mozus Production, responsable de la série documentaire *Agrofolie*, qui explore l'univers de l'agroalimentaire. « C'est magnifique et on lui souhaite très longue vie. »

D'après le vice-président de l'Alliance des producteurs du Canada, Jean-Claude Bellefeuille, de Moncton, UNIS permettra de développer l'industrie télévisuelle dans les régions.

« Ça apporte un nouvel influx d'argent et ça permet de conserver nos artisans dans les régions. Ça va créer une espèce de diversité parce qu'ici en Acadie, il y a Radio-Canada, et on sait que présentement les choses sont plus ou moins faciles pour notre télédiffuseur public. UNIS va venir combler cette offre. »

Le réseau mise aussi sur la jeunesse, notamment avec le

jeu télévisé *5^e élément*, animé par Christian Essiambre, qui mettra en vedette des jeunes des Maritimes et du Québec. Pierre Gang assure qu'il y aura éventuellement des séries dramatiques originales, mais il faudra patienter, étant donné les coûts et le temps de développement.

Si la chaîne ne prévoit pas produire de bulletins d'information ni d'émissions sportives, elle propose une émission hebdomadaire d'affaires publiques. *Couleurs locales* réunira des chroniqueurs de partout au Canada.

Du côté musical, *Balade à Toronto* invitera des musiciens émergents à se produire dans la métropole. Pour cette première saison, on retrouvera, entre autres, Les Hôtesses d'Hilaire, Bette and Wallet et Ten Strings and a Goat Skin, des Maritimes.

La chaîne UNIS sera en ondes à compter du 1^{er} septembre à 19 h (Est). On y présentera un gala de lancement enregistré à Winnipeg, suivi de *Couleurs locales*.

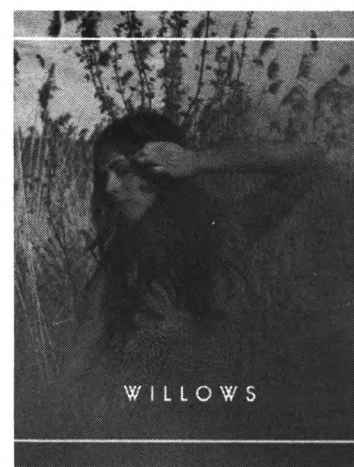
Willows : Saule pleureur

JEAN-ÉTIENNE SHEEHY

Geneviève Toupin se réinvente sous le nom de plume Willows. Au bout de l'écoute du troisième album de la Franco-manitobaine, ce départ respire l'émancipation et l'authenticité. En plus d'être un référent en matière de chanson francophone hors Québec, cette offrande s'inscrit parmi les bons coups de l'année en français, toutes origines confondues.

Si la transition de Toupin à Willows a comme objectif la réconciliation entre ses origines linguistiques et culturelles, le résultat s'en retrouve accessible et universel. Ça s'entend d'abord sur le plan musical où les intonations folk vaporeuses servent de rose des vents aux onze chansons.

Le produit fini demeure bien actuel, parmi les référents aux musiques autochtones et les envolées planantes, meublées par les arrangements détaillés.



Au final, une des plus grandes qualités de Willows demeure son caractère pop, évitant ainsi de s'essouffler en tenant le fil conducteur d'une main de maître.

Puis, Geneviève Toupin rayonne à l'écrit, grâce à ses textes précis et soignés. Les paroles se dévoilent en tant que regards personnels, livrés en français et en anglais, tout en évitant les pièges du genre, étant donné l'importance de cette relation dans la création

du disque.

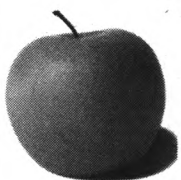
La magie opère quand la silhouette de Gabrielle Roy apparaît sur *Paris Chante*, ode à la langue de Molière. L'approche bénéficie de la tension entre les langues (Bill Murray). Si la nostalgie habite Willows (*Au-delà des étoiles*), celle-ci s'appuie sur les contes et légendes urbaines (*Entends-tu?*).

Geneviève Toupin réussit son pari avec Willows. En se révélant à fleur de peau, ce disque souligne au grand jour qu'aucune identité n'est complexe à afficher ou à porter. Le grand coup de la Franco-manitobaine demeure toutefois d'être arrivé à unir ce processus personnel à un cheminement créatif qui n'affiche que peu de failles.

Surtout, Willows incarne la franchise et la chaleur humaine individuelle, et la résilience collective. Il est temps de tendre l'oreille à l'oeuvre de Geneviève Toupin.

Lorsque vous faites votre épicerie...

Pensez à ceux et à celles
qui ont le ventre creux...



Banque alimentaire de Whitehorse
306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6
Tél. : 867 393-BANK (2265) Courriel :
office@whitehorsefoodbank.ca

Portrait

Nicolas Dory

NELLY GUIDICI

Nicolas Dory est un photographe autodidacte. C'est sa passion pour les oiseaux qui l'a mené vers la photographie nature en 2003. Originaire de la région parisienne en France, il a posé ses valises au Yukon à l'automne 2008. Depuis, il ne cesse de photographier le Yukon à travers des portraits animaliers ou des paysages.

Il s'est confié à *l'Aurore boréale* sur ses plus belles expériences et rencontres au territoire.

Aurore boréale : Quels sont vos premiers souvenirs de photos au Yukon?

Nicolas Dory : C'est l'ambiance hivernale avec les premières neiges. À partir du mois de novembre, quand on a eu de belles neiges, quand les ruisseaux et les lacs ont commencé à geler et à avoir une couleur bleu-turquoise, c'était vraiment magnifique. Ce sont ces premières séries de photos qui m'ont vraiment marqué et donné envie de rester.

A.B. : Qu'est-ce que vous aimez dans la photo nature?

N.D. : L'observation des comportements des animaux, c'est vraiment ce que j'aime. Je pense qu'il faut avoir un côté naturaliste quand tu fais de la photo animalière, car tu es obligé de connaître des espèces. Tu dois connaître leur habitat, leurs différentes habitudes, leurs comportements et faire du repérage aussi. Sur certaines espèces, il y a parfois pas mal de repérages avant de sortir l'équipement photo. Par repérage, j'entends aller repérer des zones où les animaux ont l'habitude d'aller, faire des observations à la jumelle. En hiver, il faut voir des zones où l'animal passe souvent et où il a ses habitudes. Mais parfois, il y a des animaux qui bougent en permanence. La chance joue aussi, mais le plus important est de savoir chercher et repérer l'habitat de l'espèce que l'on veut photographier.

A.B. : Est-ce que ça vous est arrivé de partir plusieurs jours et de ne rien voir malgré des pistes que vous aviez repérées?

N.D. : Ça m'est arrivé, oui!



Un lynx photographié pendant la saison hivernale.

Photo Nicolas Dory – www.nicolasdory.com

J'étais parti en ski plusieurs jours dans la vallée Ibex. J'avais repéré une zone avec des traces fraîches de lynx. J'ai bivouaqué plusieurs jours là-bas, mais sans succès.

A.B. : Vous avez descendu la rivière Porcupine en canoë en août 2013. Quel était le projet en amont du voyage?

N.D. : On voulait faire une descente de rivière avec un ami et notre choix s'est porté sur la rivière Porcupine pour observer la migration des caribous. On a été chanceux, car on est tombé en plein dedans. Pendant trois jours, on a pu observer des caribous toute la journée. Ils étaient tous séparés en petits groupes de 15 à 30. Ils étaient tous un peu indépendants le long de la rivière. On les a vus traverser, faire des va-et-vient dans la rivière, se reposer. Le nombre de fois où on les a vus nager devant notre canoë, c'était vraiment impressionnant. On ne s'attendait pas à voir ça. Ils nous ont complètement acceptés et on était intégré au paysage pour eux. Je pense que c'est l'avantage du canoë comparé au bateau à moteur. Souvent, ils associent le bruit du moteur à la chasse, car les membres de la Première nation Vuntut Gwitchin de

Old Crow montent la rivière en bateau à moteur pour la chasse. Ils n'étaient pas du tout nerveux avec nous, et plus d'une fois, quand notre campement était posé, ils s'approchaient vraiment très près de nous. Ça nous a vraiment surpris. Ils étaient juste curieux, et comme ils n'ont pas une très bonne vue, ils voulaient, je pense, nous sentir.

A.B. : Êtes-vous satisfait des photos que vous avez faites lors de ce voyage?

N.D. : Oui, je ne pensais pas avoir autant de chance avec les caribous. Le ciel était pourtant bien couvert et sombre, mais c'était une super expérience et j'ai rapporté de superbes images pour moi. C'était une belle expérience de descente de rivière et d'observation animale.

A.B. : Est-ce que vous recommandez aux personnes qui seraient tentées par la photo animalière de faire l'expérience de descendre une rivière en canoë?

N.D. : Oui, je pense que le canoë de manière générale, que ce soit en lac ou en rivière, est un super moyen d'observation. Dès que tu es sur l'eau, les animaux se méfient moins.

Quand tu es sur un canoë ou en kayak, ça casse la forme humaine, alors que dès qu'ils voient une forme humaine souvent ils ont peur. Le fait d'être assis ça aide beaucoup. Puis tu fais beaucoup moins de bruit aussi que quand tu marches.

A.B. : En février dernier vous avez pris une photo de loup noir, comment ça s'est passé?

N.D. : C'était vraiment une belle rencontre avec un loup noir solitaire et curieux qui se baladait dans les environs du lac Snafu. On a vraiment eu de la chance, le loup ne se méfiait vraiment pas de nous et il était en train de renifler les odeurs dans la neige et essayer de trouver des choses à manger.

A.B. : Quelle est l'une des plus belles rencontres animalières que vous avez faites?

N.D. : Une des plus belles rencontres que j'ai faites, c'était avec un lynx dans les montagnes Ogilvies en plein hiver. J'avais repéré un des seuls ruisseaux qui n'était pas encore gelé, et j'avais repéré des traces de loup qui remontaient le long de la rivière. À la suite de cette découverte, j'ai pris mon matériel et j'ai suivi les traces de loup en ski. Après trois ou

quatre kilomètres, aux derniers rayons de soleil, j'ai vu un lynx de l'autre côté du ruisseau. Il était à dix mètres de moi, en boule en train de dormir. Du coup, je me suis arrêté, car une occasion comme ça ne se rate pas. Je me suis posé là et j'ai attendu qu'il se réveille. On a passé trois heures ensemble et j'ai eu droit à la sieste, aux étirements, aux séances de chasse au lièvre dans les buissons.

A.B. : Proposez-vous un calendrier de photos pour l'année 2015?

N.D. : Oui, c'est la deuxième édition. L'année dernière, j'ai vendu tout mon stock et comme j'avais eu des retours positifs, j'en ai sorti un aussi pour l'année prochaine.

A.B. : Combien en avez-vous imprimé cette année?

N.D. : Ce n'est pas fixe, car j'imprime beaucoup à la demande. Dès que les revendeurs ont des ruptures de stock, ils repassent commande. L'année dernière, j'en ai vendu 500, je pense que cette année je suis proche de 1 000 exemplaires. Cette année, ils sont en vente à Whitehorse, à Carcross et à Dawson. Je fais aussi beaucoup de vente directe par mon site Internet.

Portarit

« Vivre ensemble » : l'expérience de Johanne Moreau en terre sénégalaise

NELLY GUIDICI

Après dix années passées auprès des enfants de La garderie du petit cheval blanc, Johanne Moreau a décidé de profiter de la vie lors d'une année sabbatique. Une année riche en rencontres et expériences qui l'ont menée en Europe, aux États-Unis et en Afrique. En effet, lors d'une recherche sur un forum de voyageurs, Johanne a trouvé l'occasion de s'investir auprès des enfants : être bénévole pendant trois mois dans la Pouponnière « Vivre ensemble » dans la ville de M'Bour au Sénégal.



Photo : fournie.

Johanne Moreau, aidée par les éducatrices et bénévoles, s'est occupée pendant trois mois des 37 bébés âgés de 6 à 12 mois dans la Pouponnière « Vivre ensemble » de M'Bour au Sénégal.

La Pouponnière « Vivre ensemble »

Créée en février 2002, la Pouponnière est un lieu d'accueil temporaire du tout petit enfant privé de sa mère (86 % des enfants recueillis ont perdu leur mère à la naissance). Elle permet aux orphelins et aux enfants dont la famille ne peut pas s'occuper de vivre dans un milieu protégé jusqu'à ce que l'enfant soit capable de manger comme les autres membres de la famille, c'est-à-dire 24 mois. « Si la mère meurt pendant l'accouchement, la famille n'a pas les moyens d'acheter du lait en poudre qui est très cher », précise M^{me} Moreau.

Sur les 260 enfants, 130 sont âgés de 0 à 2 ans. La plupart retournent dans leur famille lorsqu'ils ont atteint l'âge de 2 ans, mais pour ceux dont personne ne vient, un bâtiment appelé « unité familiale » et qui se trouve à côté de la Pouponnière les accueille. Ils sont pris en charge jusqu'à l'âge de 18 ans.

En moyenne chaque année, ce sont une centaine de poupons qui sont recueillis.

Choc culturel dès les premiers instants

« Un choc culturel », voilà comment M^{me} Moreau se remémore ses premiers jours à M'Bour. C'est la première fois qu'elle se rend sur le continent africain et dans un pays musulman. Le soutien des bénévoles qu'elle retrouve le soir à la « maison jaune », lieu où ils sont hébergés, lui est très bénéfique. « Mes deux pre-

mières semaines ont été déstabilisantes. Les 23 autres personnes avec qui je vivais à la « maison jaune » m'ont aidée parce qu'ils savaient exactement ce que j'étais en train de vivre. Ils avaient vécu la même chose que moi à leur arrivée. »

Nouer une relation de qualité avec les enfants

La journée était divisée en trois parties. M^{me} Moreau avait choisi de s'occuper des bébés âgés de 6 à 12 mois sur le créneau horaire : 8 h jusqu'à 15 h. Ce choix lui permettait de mieux connaître les enfants et c'est aussi en début de journée qu'il y avait le plus de travail : donner le bain, changer les couches et habiller les enfants, leur donner le biberon. « C'était vital pour moi de rester au même endroit avec le même groupe pour avoir une certaine qualité de relation avec les enfants », confie M^{me} Moreau. Les 37 enfants de la section sont pris en charge par sept éducatrices salariées de la pouponnière aidée par les bénévoles. Appelées « les Tatas », M^{me} Moreau est impressionnée par ces femmes sénégalaises : « J'ai une très grande reconnaissance et admiration pour les Tatas parce que pour une grande majorité, elles doivent s'occuper de leurs propres enfants après leur journée à la pouponnière et aller au marché tous les jours

pour acheter de la nourriture. »

Couches lavables et manque d'eau

Les enfants portent des couches lavables qui ne sont, à vrai dire, pas très étanches. La tâche des lavandières est donc énorme. Préposées au lavage des couches, des draps et des vêtements des bébés, elles doivent pallier le manque d'eau. Lorsque l'eau coule des robinets de la pouponnière, des réserves sont faites dans de grands bacs afin de faire face aux interruptions. La saison des pluies rend également la tâche de ces lavandières difficile lorsque l'humidité croissante empêche le linge de sécher. Bref, la vie n'est pas facile, mais l'échange avec les enfants, le personnel de la pouponnière, les bénévoles et les Sénégalais en général a été riche d'enseignement pour M^{me} Moreau. Son expérience sur la terre de la Téranga (hospitalité et accueil sénégalais) peut se résumer en ces quelques mots inscrits sur un mur de la ville de St Louis au nord du pays et pour lesquels M^{me} Moreau a eu un coup de cœur immédiat : « On ne peut pas écrire en blanc sur du blanc. On ne peut pas écrire en noir sur du noir. Chacun a besoin de l'autre pour se révéler. »

D'un paradis à l'autre

M^{me} Moreau a donc apprécié chaque jour de son voyage comme un cadeau : « J'ai vécu au paradis pendant un an. À présent, je me dois de revenir dans un paradis qui est différent parce que le Yukon, c'est aussi un paradis. » L'envie du voyage est toujours présente et des idées de projets ont déjà germé : « Quand je vais prendre ma retraite, je pense que je vais partir six mois dans l'année et faire du bénévolat dans le même genre d'endroit que la Pouponnière « Vivre ensemble ». Travailler avec les enfants, c'est mon métier et c'est ce que je sais faire de mieux. »

Si vous souhaitez obtenir des renseignements sur la pouponnière, M^{me} Moreau sera heureuse de répondre à vos questions. Elle est joignable à La garderie du petit cheval blanc.



ARCTIC STAR
PRINTING INC.

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...



SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

Le siège d'auto de votre enfant est-il installé correctement?
Les sièges d'auto sauvent des vies. Pensez à l'avenir de votre enfant.

Cadeau offert aux 20 premières personnes!

Faites vérifier gratuitement le siège d'auto de votre enfant et devenez admissible au tirage d'un chèque cadeau de 500 \$, applicable à un régime enregistré d'épargne-études.

Faites vérifier vos sièges d'auto pour enfant!

Quand : le samedi 20 septembre, de 13 h à 17 h

Où : Le terrain de stationnement du Yukon Transportation Museum

Yukon
Voies et Travaux publics

Partir de chez soi et y retourner en toute sécurité.



Vous voulez devenir bénévole et vous ne savez pas par où commencer ?

(867) 456-4304
executivedirector@volunteeryukon.ca

À l'eau pour une bonne cause



PIERRE-LUC LAFRANCE

Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Les membres de la Gendarmerie royale du poste de Whitehorse ont relevé le Défi du seau d'eau (*Ice Bucket Challenge*) le vendredi 29 août à midi devant le SS Klondike.

C'est Dona Novocosky, propriétaire du Klondike Rib and Salmon, qui a lancé le défi au caporal Shawn Pollard de la Gendarmerie royale. M. Pollard a accepté de le faire et il a été accompagné par neuf autres agents vêtus de leurs habits protocolaires. De plus, M. Novocosky s'est engagé à donner 100 \$ par agent participant pour soutenir la lutte à la sclérose latérale amyotrophique.

Learn French

for less than \$10/h

8 niveaux, horaire pratique
À partir du 22 septembre


12 semaines
Deux heures par semaine
210 \$ + Matériel scolaire (58 \$)
Limité au adultes de 19 and et plus.

Évaluation de niveau gratuite et inscription :
867 667-8611

L'horaire détaillé est disponible à :
fls.afy.yk.ca

Offerts par le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise



33rd Yukon Legislative Assembly

SELECT COMMITTEE REGARDING THE RISKS AND BENEFITS OF HYDRAULIC FRACTURING

The Select Committee Regarding the Risks and Benefits of Hydraulic Fracturing was established by Order of the Legislative Assembly on May 6, 2013 (Motion #433).

The Committee will be holding its final public hearings to receive the views and opinions of Yukon citizens.

PUBLIC HEARINGS SCHEDULE

Haines Junction	Tuesday, September 23 5:00 p.m.	St. Elias Community Centre Haines Junction, YT
Carcross/Tagish	Wednesday, September 24 5:00 p.m.	Carcross Community Club Carcross, YT
Whitehorse	Thursday, September 25 5:00 p.m. and Saturday, September 27 1:00 p.m.	Kwanlin Dün Cultural Centre, Longhouse 1171 Front Street Whitehorse, YT

Individuals who would like to present their opinions to the Committee are encouraged to register at http://legassembly.gov.yk.ca/rbhf_public_hearings.html or by calling the Legislative Assembly Office at (867) 667-5494.

The Committee is also accepting written submissions until September 30, 2014.

For more information:
 Website: <http://www.legassembly.gov.yk.ca/rbhf.html>
 Email: rbhf@gov.yk.ca

Combattre Ebola ou combattre l'ignorance?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Quand une compagnie aérienne en est rendue à annuler ses vols vers le Kenya en raison de l'épidémie d'Ebola, alors que celle-ci sévit à 5000 km du Kenya, c'est que l'analphabétisme scientifique a encore frappé.

Le 14 août, Korean Air Lines annonçait en effet qu'elle suspendait tous ses vols à

destination de ce pays africain qui n'a pas connu un seul cas d'Ebola depuis des décennies. Mais ce n'était pas le seul dérapage :

• La semaine dernière, on apprenait que la Chine avait voulu placer en quarantaine les athlètes du Nigeria, venus dans ce pays participer aux Olympiques de la jeunesse. En réponse, l'équipe a choisi de

quitter la Chine.

• Une compagnie d'assurances thaïlandaise qui avait offert un voyage à 1500 de ses meilleurs clients l'a annulé. Ces voyageurs devaient s'envoler pour l'Afrique du Sud. Qui, elle aussi, est à des milliers de kilomètres des quatre pays d'Afrique de l'Ouest où ont été recensés cette année les cas d'Ebola : la Guinée, la Sierra

Leone, le Liberia et le Nigeria.

Un peu partout dans le monde, des agences de voyages et des compagnies aériennes, sans parler des intervenants en santé, tentent de contrecarrer la peur avec des leçons de géographie. Le groupe britannique South Africa Tour, qui organise entre autres des safaris, prenait ces derniers jours la peine de souligner sur son site que « l'Afrique est grande, très très grande ». Avec à la clef des cartes montrant que le continent est plus grand que la Chine, les États-Unis, l'Europe de l'Ouest et l'Inde réunis.

Interrogé par le *Wall Street Journal*, le directeur de l'agence européenne qui avait perdu les 1500 clients thaïlandais, Barry Hurter, résumait ainsi : « Nous leur avons dit que l'Europe est en fait plus près de ces pays que l'Afrique du Sud. Mais la leçon de géographie n'a pas aidé ».

Il y a aussi des leçons de santé à donner. Lorsqu'il a été annoncé au début du mois que le Centre de contrôle des maladies d'Atlanta rapatriait deux Américains malades afin de les soigner dans l'unité spéciale d'isolement de l'Université Emory, la réaction a été hostile : comment les autorités osaient-elles faire entrer aux États-Unis un virus aussi dangereux? Or, même les restrictions de vols dans les pays directement touchés vont à l'encontre des avis d'experts, qui rappellent que l'Ebola ne se

transmet pas comme la grippe. Il faut un contact direct avec les fluides corporels du malade — le sang, l'urine, etc. — et depuis qu'on a identifié ce virus en 1976, chaque résurgence de la maladie a été bloquée dès qu'on a pu mettre les patients en quarantaine et distribuer aux travailleurs de la santé et aux familles des gants chirurgicaux en quantité suffisante.

Sans compter que si les restrictions de vol se multiplient, elles vont rendre plus difficile l'acheminement de médecins et d'équipement médical, ont critiqué ces derniers jours l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et Médecins sans frontières. « L'OMS exprime sa déception. Il est difficile de sauver des vies si nous et d'autres travailleurs de la santé ne pouvons pas entrer. »

L'OMS a d'ailleurs jugé bon de clarifier la question des voyages aériens dans un autre communiqué, le 14 août : « Lorsque quelqu'un est atteint d'Ebola, il est si affaibli qu'il ne peut pas voyager ». L'Association internationale du transport aérien, qui représente les compagnies aériennes, déconseille elle aussi l'interruption de vols à direction de ces régions d'Afrique de l'Ouest.

Lien vers l'article original

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2014/08/20/combattre-ebola-combattre-li->

- ratisser les feuilles mortes
- bêcher le jardin
- désherber les plates-bandes
- nettoyer la cour
- commander du bois de chauffage
- appeler un technicien pour l'entretien de l'appareil de chauffage
- changer les piles du détecteur de monoxyde de carbone

il n'est peut-être pas encore débordé au mois d'août

Commencez par les deux tâches les plus simples. Elles pourraient vous sauver la vie.

SÉCURITÉ ENTOURANT LES APPAREILS DE COMBUSTION AU MAZOUT

seriouslysimple.ca

Pour de plus amples renseignements sur les appareils de chauffage sécuritaires et la détection du monoxyde de carbone dans votre maison, visitez le seriouslysimple.ca/fr.



Société d'habitation du Yukon

Mes microbes dans ma maison

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Après avoir étudié depuis quelques années les microbes qui cohabitent en nous — notre microbiome — les scientifiques pourront vraisemblablement se tourner vers ceux qui cohabitent dans nos maisons. Facile : ce sont les mêmes. Il suffit de 24 heures à un nouvel occupant pour que « ses » microbes aient colonisé une maison. C'est ce que révèle une étude faisant partie d'un

plus vaste projet appelé — sans surprise — le *Home Microbiome Study*, qualifié de « la première tentative pour retracer le parcours des microbes, de nos corps à nos bâtiments, et vice-versa ». Que nos microbes soient partout ne devrait pas étonner, quand on se rappelle ce que ces experts répètent depuis des années : les cellules des microbes qui cohabitent en nous sont dix fois plus nombreuses que les cellules de notre propre corps.

Santé

La chasse aux gènes d'Ebola

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Une mauvaise nouvelle vient avec le décodage du génome du virus Ebola : le virus subit beaucoup de mutations, ce qui soulève un point d'interrogation pour un éventuel vaccin. La bonne nouvelle : ces mutations ne semblent pas aggraver une situation qui l'est déjà suffisamment.

L'article publié dans l'édition en ligne du 28 août de *Science* — la séquence génétique avait été rendue publique dès le 31 juillet — comporte de plus un passage rare dans ce type de travail : cinq des 50 cosignataires de l'article... sont morts. Ce sont des travailleurs de la santé qui, en Afrique de l'Ouest, ont contribué ces derniers mois à soigner et à récolter ces échantillons de sang, mais au prix de leur vie.

Il faut rappeler que l'Ebola se transmet par contact direct avec du sang ou des fluides corporels infectés, et que dans les conditions où les premiers malades arrivent, en l'absence d'équipements sanitaires qui seraient considérés élémentaires dans un hôpital occidental, les soignants sont souvent les premières victimes.

L'analyse du virus chez 78

personnes infectées en Sierra Leone en mai et juin a ainsi permis de retracer une des origines de l'épidémie dans ce pays jusqu'à une cérémonie funéraire survenue dans la Guinée voisine. Mais en fait, le virus serait entré en Sierra Leone depuis la Guinée en deux occasions, dont celle-ci. Une des deux lignées disparaît à un moment donné, du moins si on se fie aux 78 cas analysés.

C'est la première fois, selon les experts, qu'on peut déduire avec autant de précision le parcours du virus et les mutations qu'il a subies en cours de route. Or, connaître ces mutations est primordial pour ceux qui travaillent en ce moment sur le vaccin ou sur le sérum ZMapp.

Le total des mutations, entre le plus ancien et le plus récent des échantillons, s'élève à 50. Pour 24 jours, c'est beaucoup, bien qu'aucune de ces mutations ne semble rendre le virus plus virulent — autrement dit, l'ampleur de l'épidémie, avec plus de 1 500 morts à ce jour, ne serait pas causée par une mutation qui l'aurait rendu plus virulent que d'ordinaire.

Mais ces mutations laissent deux questions non résolues : est-ce que certaines rendraient

inopérants le sérum ou le vaccin chez certains patients? Et combien d'autres mutations sont survenues depuis juin? Ces deux questions fournissent du coup une justification supplémentaire pour envoyer un maximum d'aide médicale là-bas le plus vite possible. Le 28 août, l'Organisation mondiale de la santé estimait à 490 millions \$ le coût pour contrôler l'épidémie sur les six à neuf prochains mois... ce qui n'empêchera pas Ebola d'infecter d'ici là jusqu'à 20 000 personnes, ce qui pourrait vouloir dire quelques milliers de morts de plus.

Ces 490 millions \$, qui ne sont pas encore disponibles, constitueraient la facture pour la réponse immédiate à l'épidémie, pas pour la reconstruction, ensuite, d'un système de santé qui, dans ces pays, a été ravagé par la maladie depuis trois mois.

Une bonne synthèse à lire Erika Check Hayden, *World struggles to stop Ebola*

Qui sont ces 5 coauteurs décédés?

Lien vers l'article original <http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2014/08/29/chasse-aux-genes-debola>

PREMIERS SECOURS EN SANTÉ MENTALE

1^{ER} ET 2 OCTOBRE 2014
9 H 30 À 16 H 30

CENTRE DES JEUX DU CANADA
GRATUIT, PLACES LIMITÉES

FORMATION DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

PUBLIC : À l'intention des professionnels de la santé, des services sociaux et du milieu de l'éducation interagissant avec le public et les jeunes

CONTENU DE LA FORMATION : Troubles de l'humeur, troubles de l'anxiété, psychose, troubles liés à la consommation de substances intoxicantes, troubles de l'alimentation, l'automutilation délibérée, comportement suicidaire, surdoses, crises de panique, réaction aux événements traumatisants, épisodes de psychose.

Formatrice : Carla Abichahine

Inscriptions : 668-2663 poste 500
ou reception@afy.yk.ca

Renseignements : 668-2663 poste 800
ou pcsyukon@francosante.org



Formation de la Commission de la santé mentale du Canada organisée par le Partenariat communauté en santé en collaboration avec l'AFY

C'est EssentiElles
de mettre à votre agenda

Septembre

11 - Atelier *Mamans, papas et bébés en santé*. Fabrication de petits chaussons feutrés pour bébés
à 11 h *C

20 - Cueillette de canneberges *Mont McIntyre*. Rendez-vous au Centre de la francophonie.
à 10 h

25 - Repas-répit *Mamans, papas et bébés en santé*. Discussion sur la régulation des naissances avec l'infirmière *Élizabeth Savoie*.
à 11 h *C

Octobre

3 - Café-rencontre *EssentiElles* suivi du spectacle *Yukon Women in Music en français*
à 17 h *C

4 - Vigile *Sœurs par l'esprit/Sisters in Spirit*. Détails à venir.

9 - Repas-répit *Mamans, papas et bébés en santé*. Contes sur roues avec *Jean Chalifoux*
à 11 h *C

11 - Journée internationale des filles

16 et 17 Festival de films francophones
Film *EssentiElles : La petite reine*
Au Centre des arts

23 - Repas-répit *Mamans, papas et bébés en santé*
à 12 h *C

23 - Atelier Fabrication d'une boule antistatique pour sècheuse
10 \$ ou gratuit pour les membres
19 h *C



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



*C Centre de la francophonie
Pour les détails des activités, consultez :

<http://www.lesessentielles.ca>

Info : 867 668-2636

elles@lesessentielles.ca

f [les.essentielles](https://www.facebook.com/lesessentielles)

Missive

Sous le signe de la
solidarité et du service

Photo : Anne Morin.

L'abbé Augustin Somé avec des membres de la communauté.

L'été tire inexorablement vers sa fin, nous obligeant à revenir dans nos différents lieux de travail ou de service. Oui, le travail comme service! Un grand homme disait : « Il y a plus de joie à donner qu'à recevoir » Parler de service implique un donateur et un bénéficiaire. De plus en plus les hommes prennent conscience que leurs travaux quotidiens sont utiles pour les autres. Être utile pour les autres quel que soit notre travail, voilà ce à quoi devraient tendre tous travailleurs ou travailleuses en ce monde.

Le travail est relation; en effet, la complexité des tâches nous commande d'être toujours en relation avec les autres.

Le travail est solidarité, il est le lieu de multiples rencontres d'entraide et de communion, il serait dommage pour un agent d'être solitaire dans un service.

Le travail est un lieu d'épanouissement. Loin d'être une charge pesante, le travail nous procure la joie. C'est le lieu où nous valorisons notre savoir-faire, nos aptitudes intellectuelles, morales et manuelles. Le travail est un lieu de sanctification. Le Créateur veut qu'avec Lui nous allions vers la perfection de la création. L'été nous a fait découvrir et admirer la beauté de la nature. Peut-être avons-nous apprécié la bonté et l'intelligence du Créateur? Le retour dans nos bureaux et écoles voudrait qu'avec le Créateur nous allions à la perfection de notre environnement social par le travail.

Alors, tous debout, sous le signe de la solidarité et du service, reprenons les chemins des bureaux, des écoles, des milieux de santé ... pour servir les autres, nos frères et sœurs, dans un élan de solidarité et de service. Humanisons nos bureaux de travail afin que nos écrans d'ordinateur ne soient pas notre premier interlocuteur. Que nos programmes déjà bien faits ne nous fassent pas oublier le

collègue qui a de la peine à suivre la cadence.

Sachons prendre des moments de répit rassembler pour aller plus loin en avant. Soyons en tout patients. Prenons le temps pour chaque geste, et parole dans nos milieux de travail. C'est la source de la sagesse. Prenons le temps de rire à la maison et même au bureau. C'est le remède de nos stress. Prenons le temps de lire, c'est la source de savoir. Et pourquoi pas, prenons le temps de prier votre Créateur, il est la source de l'Amour.

Bon retour au travail, à l'école.

Augustin Somé, ptr

Message de Claude : Bonjour des Îles! Je suis arrivé aux Îles-de-la-Madeleine le 21 août. Les gens sont accueillants et chaleureux. Le paysage est magnifique. Les montagnes du Yukon laissent humblement leur place à quelques buttes qui me font voir loin, très loin... Je découvrirai lentement le langage de la mer. Je pense souvent à vous tous et toutes. Ma prière est remplie de vos visages, des plus jeunes aux plus « sages ». Je demeure à Étang-du-Nord, alors je me dis que je suis encore dans le grand Nord... des Îles, et ça me rapproche de vous. Belle délicatesse du Bon Dieu qui me permet de ramener un peu de votre terre avec mes racines. Je vous laisse mes nouvelles coordonnées et vous assure de mon amitié indéfectible! 1318, Chemin de La Vernière Étang-du-Nord, QC G4T 3E6 Tél. : 418 986-3399 cour. : claudegosselinjc@yahoo.ca Paix à vous tous et toutes!

Claude

Activités à venir : Les catéchèses pour les enfants reprendront dans quelques semaines. Nous avons besoin de catéchètes pour les enfants qui ont faim de se rassembler et mieux connaître Jésus. Contactez le bureau au 393-4791 pour plus de renseignements.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

Éducation

Jugement dans la crise
scolaire fransaskoise

ALEXANDRE DAUBISSE
L'EAU VIVE

Le juge Barrington Foote de la Cour du Banc de la Reine a ordonné au gouvernement de la Saskatchewan, le 19 août, de payer la somme de 500 000 \$ pour renflouer les coffres du Conseil scolaire fransaskois (CSF) pour l'année 2014-2015.

C'est dix fois moins que la réclamation faite par le CSF au début août. Son avocat, Roger Lepage, avait présenté une demande d'injonction de 5,2 M\$.

La somme aurait permis au CSF d'embaucher le personnel nécessaire pour répondre aux besoins des élèves et ainsi remplir son mandat de francisation (3,2 M\$). On demandait aussi des fonds pour réparer les toitures de quatre écoles (2 M\$).

La plaidoirie soulignait que la formule de financement appliquée à toutes les écoles de la Saskatchewan n'est pas adaptée aux besoins des francophones. L'argumentation a été rendue difficile en raison de l'unilinguisme du juge Foote.

M^e Lepage a plaidé en français pour respecter le mandat de son client, regrettant de ne pouvoir communiquer directement avec le juge afin d'user pleinement de son pouvoir de persuasion. De plus, il a fallu veiller à l'exactitude de l'interprétation, quitte à la corriger au besoin.

Le juge a demandé des précisions sur le déficit du Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) et remis en question le lien entre la rétention des élèves et la qualité des infrastructures. Enfin, il a refusé d'accepter comme élément de preuve une déclaration sous serment sous prétexte qu'elle n'avait pas été traduite.

La décision du CSF de retourner en cour ne fait pas l'unanimité dans la communauté fransaskoise. Selon Gabrielle Lepage-Lavoie, porte-parole du Collectif des parents mobilisés pour une meilleure gestion scolaire, le CSF aurait dû poursuivre les

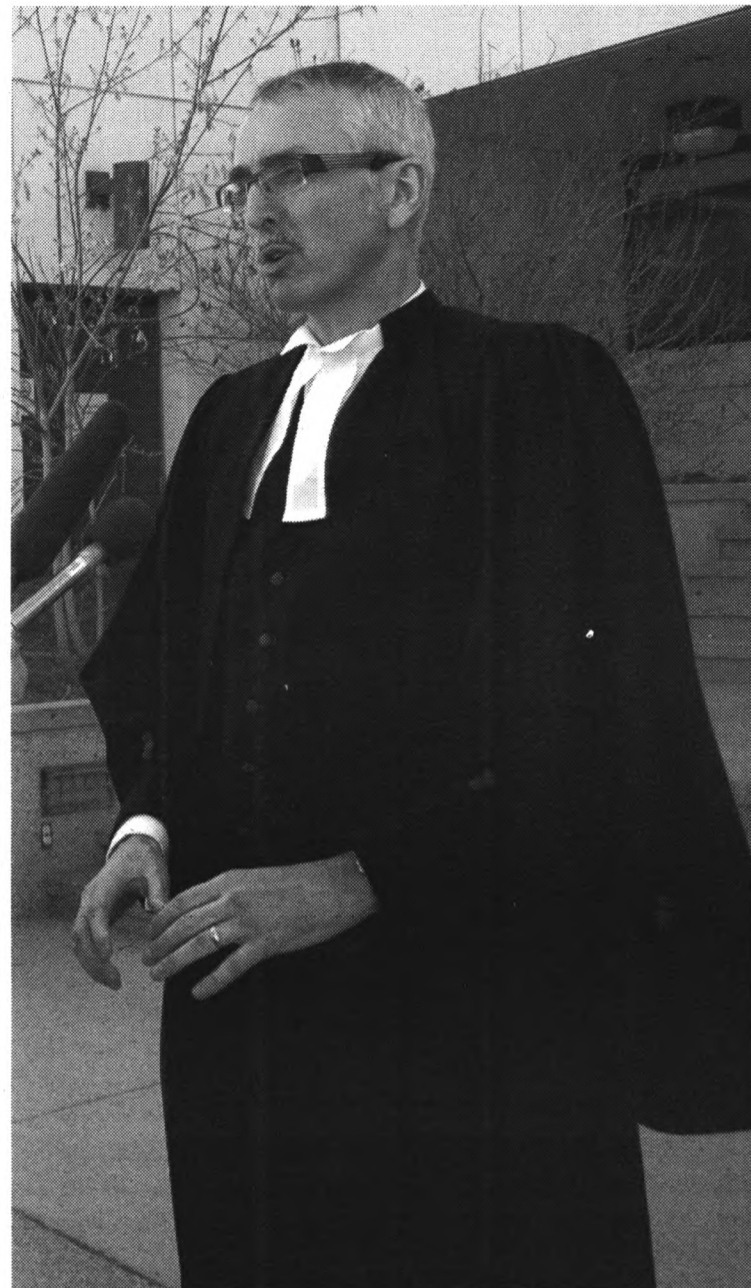


Photo : A.B.

L'avocat Roger Lepage a connu des difficultés lors de son argumentation puisque le juge était unilingue anglophone.

négociations avec la province.

Avant de lancer une autre poursuite, a-t-elle déclaré à Radio-Canada, il aurait fallu « donner au Conseil scolaire le temps de se remettre sur ses pieds, de stabiliser sa situation financière et de se redonner une crédibilité devant le gouvernement. » De nombreux membres de la communauté et certains employés du CÉF partageaient cette opinion.

Françoise Sigur-Cloutier, présidente de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), s'est dite très déçue du jugement. Elle a déploré le rejet du financement demandé pour réparer les toitures de écoles, précisant qu'il s'agit d'un problème sérieux et évident.

Le ministre de l'Éducation, Don Morgan, estime que le jugement permettra de retourner à la table des négociations et de trouver des solutions à

long terme. C'est ce que souhaitait le CÉF en juin. Mais le gouvernement est revenu sur sa décision d'accorder un financement transitoire en attendant un audit des finances du CEF.

Don Morgan attend le résultat de l'audit qu'il a demandé la vérificatrice provinciale. Selon nos sources, six comptables sont affectés, sur une période de dix jours, à vérifier les comptes du CÉF. Le ministre a également rappelé que le CÉF reçoit le financement le plus élevé des conseils scolaires de la province.

Selon le CSF, la province ne respecte pas ses obligations en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. L'article 23 garantit le droit à l'instruction et une éducation de qualité égale dans la langue de la minorité à partir des fonds publics.

Éducation

La rentrée 2014 des écoles françaises

Pourquoi choisir l'école de la minorité ?

LUCIEN CHAPUT
(FRANCOPRESSE)

La rentrée scolaire 2014 ne fera sans doute pas exception. Encore une fois, trop d'enfants de parents ayants droit ne seront pas inscrits à une école francophone. Une tendance qui met en péril l'avenir des communautés francophones en situation minoritaire.

« Les chiffres parlent d'eux-mêmes », souligne le professeur Rodrigue Landry, spécialiste en éducation en milieu minoritaire. « Pour les francophones vivant à l'extérieur du Québec, 62 % des enfants de parents francophones vont à la maternelle de langue française. Rendu à l'école primaire, le chiffre descend à 56 %.

« Rendu à l'école secondaire, poursuit-il, ce chiffre est 47 % et, au niveau postsecondaire, ce chiffre est 40 %. Donc, plus l'enfant vieillit, plus il s'oriente vers des choix de carrière, moins il y aura de probabilité qu'il sera scolarisé dans la langue française. »

Autre donnée inquiétante : le choix de l'école française n'est exercé que par la moitié des parents ayants droit. Explication de Rodrigue Landry : « Nos enquêtes démontrent que lorsqu'on demande aux parents quelle langue ils choisiraient pour la scolarisation de leur enfant s'ils avaient le choix, plus de la moitié pensent que la meilleure solution, c'est le 50-50.

« C'est peut-être un indice que beaucoup de parents choisissent l'immersion comme meilleure garantie de bilinguisme que l'école française. Si le parent était bien renseigné sur la réalité, que partout où on est très minoritaire, c'est l'école française qui produit le plus haut niveau de bilinguisme, il y aurait peut-être beaucoup plus de personnes qui inscriraient leurs enfants dans une école francophone. »

Dans l'ouvrage *La vie dans une langue officielle minoritaire au Canada* qui vient de paraître aux Presses de l'Université Laval, l'ancien directeur général de l'Institut canadien de recherche sur les minorités

linguistiques (ICRML) présente d'autres facteurs qui contribuent au choix de l'école française, « soit la langue de scolarisation ou la langue principale du parent, c'est-à-dire celle dans laquelle il se sent plus à l'aise.

« Dans une recherche menée dans les années 1990 avec mon collègue Réal Allard, on avait conclu que l'exogamie n'était pas un facteur causal. On avait clairement démontré que si dans la situation d'exogamie, le parent francophone parle à l'enfant dans sa langue et choisit l'école de la minorité, rendu en 12^e année, on ne pouvait pas distinguer entre les enfants des couples exogames de ceux qui avaient deux parents francophones. Ils avaient autant de chance de réussir en français que les enfants ayant deux parents francophones et ils étaient un peu plus forts en anglais.

« L'exogamie n'est pas un facteur causal, ajoute le chercheur, parce que le parent peut aller contre la tendance générale. À peu près le tiers seulement des enfants de couples exogames vont à l'école française, par rapport à 88 % lorsque les deux parents sont francophones. Cette tendance ne pourrait être renversée, mais l'écart entre les deux groupes pourrait être sérieusement réduit si les parents, principalement des couples exogames, étaient très bien renseignés sur les conséquences de leur choix. »

« Il y a deux principes de base que les parents exogames doivent respecter, soutient Rodrigue Landry. Il y a celui qu'on connaît depuis plus de 100 ans et que la recherche confirme : un parent, une langue. En d'autres mots, chaque parent parle sa langue à l'enfant.

« Quand vient le choix d'une école, conclut-il, un deuxième principe s'applique : choisir l'école de la minorité. Ces deux conditions réunies donnent le meilleur niveau de bilinguisme possible. Ce sont les diplômés des écoles françaises qui sont les meilleurs bilingues au Canada. C'est ce que nos recherches semblent conclure. »



Le choix de l'école française n'est exercé que par la moitié des parents ayants droit.

Photo : A.B.



33^e Assemblée législative du Yukon

COMITÉ SPÉCIAL D'EXAMEN DES RISQUES ET DES AVANTAGES DE LA FRACTURATION HYDRAULIQUE

Le comité spécial d'examen des risques et des avantages de la fracturation hydraulique a été établi par décret pris par l'Assemblée législative le 6 mai 2013 (motion n°433).

Le comité organise des audiences publiques en vue de recueillir les opinions des citoyens yukonnais.

CALENDRIER DES AUDIENCES PUBLIQUES

Haines Junction	Mardi 23 septembre 17 h	St. Elias Community Centre Haines Junction, YT
Carcross/Tagish	Mercredi 24 septembre 17 h	Carcross Community Club Carcross, YT
Whitehorse	Jeudi 25 septembre 17 h et Samedi 27 septembre 13 h	Kwanlin Dün Cultural Centre, Longhouse 1171 Front Street Whitehorse, YT

Les personnes qui souhaitent faire connaître leur point de vue au comité sont invitées à s'inscrire en remplissant le formulaire en ligne, au http://legassembly.gov.yk.ca/rbhf_public_hearings.html, ou en téléphonant au bureau de l'Assemblée législative, au 867-667-5494.

Le comité accepte aussi les commentaires écrits jusqu'au 30 septembre 2014.

Pour de plus amples renseignements :

Site web : <http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/rbhf>

Courriel : rbhf@gov.yk.ca

Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.

Services en français : Shannon

www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



Fermé jusqu'en novembre.
Km 10 -Takhini Hot Springs Rd.

cbalzam@gmail.com 867. 456-8005



La vie est ce que TU en fais

CATHERINE LAMARCHE | Bilingual Life Coach | Dawson City, Yukon
4038375952 cdllifecoaching@hotmail.com www.cdllifecoaching.com

Photographie Christian

portrait • Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. :456-5797 • www.christiankuntz.com
www.christiankuntz.com

MXDESCHESNES
ARTISTE VISUEL

GRAPHISME
ILLUSTRATION
PHOTOMONTAGE
MONTAGE VIDÉO

867.393.2518 | mxdart@yahoo.ca | FB : MxDeschesnes Arts




• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC
3A, 2099, 2^e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com



Davy Joly
Planification budgétaire
Assurance-vie
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2^e Ave. Whitehorse Yukon
davv.iolv@investorsaroup.com Tél. : 867-334-4771



Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue,
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Northern Mobile Network Solutions
Felix Turcotte
• Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers
www.northernmobile.net
867-335-9981 felixturcotte@northernmobile.net



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
• 52, rue Aisek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

Église catholique
Messe en français les dimanches à 10 h 10
Abbé Jean Augustin Somé
• Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8



Nordique Fire Protection
Gilbert Bradet
• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
• Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536
• nordique@northwestel.net

ALPHA ROOFING & RENOVATION
- PAUSE DE TOITURE EN TOUT GENRE -
Fait selon les règles de l'arts

Jean Claude Masse
Propriétaire - Opérateur
(867) 332-4076

Estimation gratuite


JMB CONSTRUCTION
Constructions résidentielles et commerciales
Rénovations de tout genre. Estimation gratuite
Conseils technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235
jmbconstruction@me.com



Klondike Kate's Cabines & Restaurant
location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

(OUVERT D'AVRIL À OCTOBRE)



NPD du Yukon
Opposition officielle

François Picard,
Chef de cabinet
www.yukonndpcaucus.ca (867) 393-7051



binette
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681




Gite La Bicicletta
Bed + Breakfast

Entrée privée
Salle de bain privée
Cuisinette disponible
Déjeuner continental
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon

www.bicicletta.ca
(867) 335.0326



NORDMAN
Bois de chauffage
Vendue à la corde
Livraison
• (867) 332-9663 •
nordman@northwestel.net

Alayuk Adventures
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

MARTIN POIRIER, RMT
Massages ostéo-thai
Thérapie cranio-sacrée

T : 867.335.5262
E : martinauyukon@gmail.com
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)



Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

Vous offrez des services en français?

Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

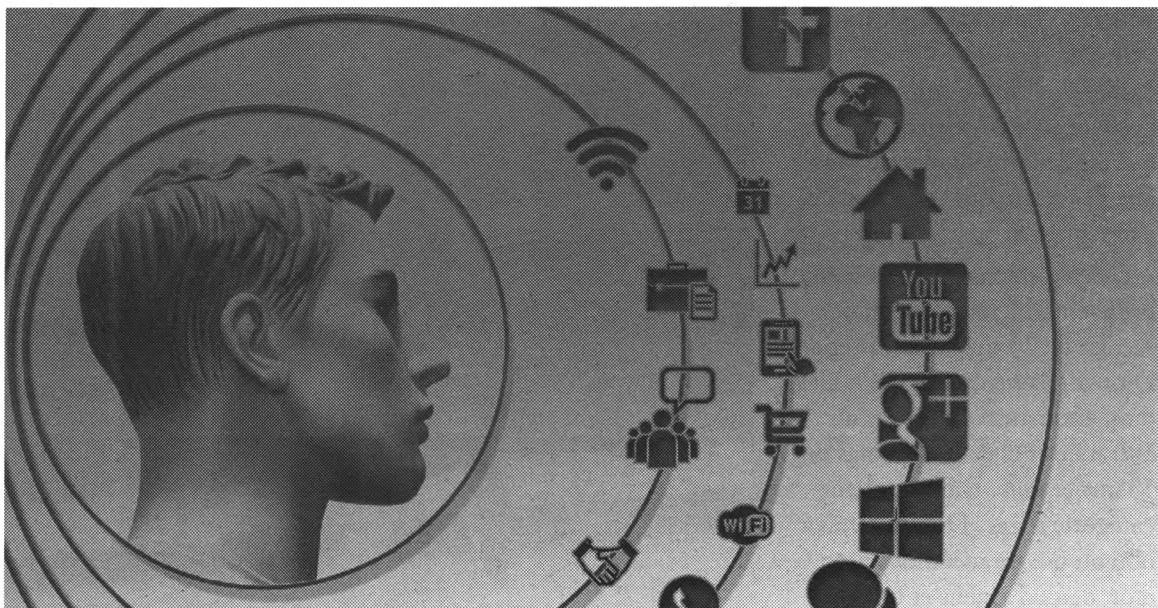
Gérer ses communications virtuelles

FÉLIX TURCOTTE

On y est! C'est le train-train quotidien qui reprend en même temps que l'automne. Vos collègues sont tous rentrés au bureau, les enfants ont recommencé l'école et c'est bientôt le temps de ranger votre matériel estival.

Avant d'entrer de plain-pied dans l'automne, je voudrais vous poser quelques questions au sujet de la manière dont vous gérez vos « communications virtuelles ».

Maintenant que vos journées sont redevenues surchargées, comment vous allez gérer tous vos textos, courriels et messages Facebook et compagnie? Êtes-vous du genre à laisser vos messages sur la touche ou, au contraire, vous vous faites un devoir de répondre aussitôt qu'on vous notifie? En fait, tous ces nouveaux moyens de communication induisent en nous une pression supplémentaire pour répondre aux attentes de l'extérieur. En effet, il est bien



Avec tous les moyens de communication à notre portée, sommes-nous plus libres ou, au contraire, soumis à des contraintes plus nombreuses?

difficile d'ignorer un message laissé dans notre boîte vocale, un courriel ou autre sans donner l'impression de la personne trop occupée ou encore qui n'attache pas d'importance à une autre personne. Puisqu'on attend de vous une réponse rapide, on vient à penser qu'on devient esclave des communications.

Vous seriez surpris du nombre de personnes (et en

particulier de jeunes) qui vont jusqu'à dormir avec leur appareil mobile, de peur de manquer un message Facebook ou un texto. J'exagère? Il n'y a pas une journée sans que l'on voie une personne parlant au téléphone dans un endroit public ou qui s'affaire à ré-

pondre à un message.

Les technologies des communications nous ont-elle libérés des contraintes liées à la distance et au temps de réponse, ou au contraire soumis au diktat du « tu-dois-répondre-vite-partout-où-que-tu-sois »?

Dans le passé, ce n'était pas compliqué. On décrochait le téléphone, on s'enfermait quelque part et on ouvrait notre courrier plus tard. Ce temps maintenant révolu, on peut bien ignorer les appels et notifications, mais on n'en sort pas de cette nouvelle réalité.

Un commentaire que ma mère me dirait : « Si t'étais branleux avant, ben là, tu vas avoir l'air plus branleux ». - Oui, mais maman! Moi, je veux seulement pouvoir gérer mes relations comme je l'entends. Tu l'as toujours dit, je suis du genre à vouloir faire les choses comme je l'entends!

Tout ça pour dire que je pense que les communications virtuelles (cette nouvelle réalité) ne nous changent pas fondamentalement. Elles ne font qu'amplifier notre style.

Sur ce, je vous laisse méditer sur cet article et bon retour à l'automne!

CONTRIBUEZ À FAÇONNER
L'AVENIR DU YUKON...

dès maintenant!

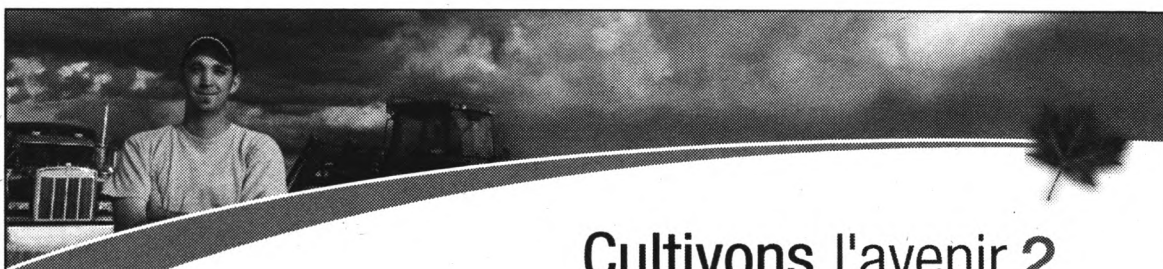
Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Commission des normes d'emploi**
Renseignements : Micheal Noseworthy, 667-5944
Date limite : 12 septembre 2014
- **Conseil consultatif sur le logement de Carmacks**
- **Conseil consultatif sur le logement de Faro**
- **Conseil consultatif sur le logement de Mayo**
- **Conseil consultatif sur le logement de Ross River**
- **Conseil consultatif sur le logement de Teslin**
- **Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake**
Renseignements : Laurie Leiske, 667-5155
Date limite : 22 septembre 2014
- **Commission responsable des normes de construction**
Renseignements : Doug Badry, 456-6596
Date limite : 3 octobre 2014
- **Conseil de la bibliothèque publique de Whitehorse**
Renseignements : Aimee Ellis, 667-5447
Date limite : 3 octobre 2014
- **Commission toponymique du Yukon**
Renseignements : Jeff Hunston, 667-5363
Date limite : 17 octobre 2014

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site www.eco.gov.yk.ca/fr ou téléphonez sans frais, au 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement



Cultivons l'avenir 2

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

Agri-investissement Un investissement judicieux pour la gestion des risques à la ferme

Agri-investissement vous aide à gérer les baisses de revenu de votre exploitation et à faire des investissements pour atténuer les risques. Pour participer à Agri-investissement pour l'année de programme 2013, vous devez :

- produire votre formulaire d'Agri-investissement pour 2013 au plus tard le 30 septembre 2014*;
- ouvrir un compte Agri-investissement dans une institution financière participante et y faire votre dépôt avant la date d'échéance indiquée sur votre avis de dépôt.

**Remarque : Les demandes seront acceptées jusqu'au 31 décembre 2014, mais une réduction de 5 % par mois sera appliquée au dépôt maximal donnant droit à la contribution de contrepartie.*

Pour obtenir plus de renseignements, allez à agr.gc.ca/agriinvestissement ou téléphonez au 1 866 367 8506.

Inscrivez-vous à Mon dossier AAC en ligne!

Le site Mon dossier AAC offre un accès pratique et sécurisé en ligne à l'information sur votre compte Agri-investissement.

Pour vous inscrire à Mon dossier AAC, allez à agr.gc.ca/mondossier.



Sports et loisirs

Le Yukon termine au quatrième rang

PIERRE-LUC LAFRANCE

La délégation yukonnaise est revenue des Jeux du Canada pour les 55 ans et plus avec une quatrième place au cumulatif des médailles. Les Jeux avaient lieu à Edmonton du 27 au 30 août. De plus, lors de la cérémonie de fermeture le samedi soir, les Yukonnais ont reçu le prix soulignant le meilleur esprit sportif. C'était seulement la huitième fois que cet honneur était remis.

Avec 132 représentants, le Yukon avait la sixième plus grande délégation. C'est l'Alberta, qui évoluait à domicile, qui comptait le plus grand nombre d'athlètes avec 731 devant la Saskatchewan qui en avait 295. Ce sont ces deux provinces qui ont pris les deux premières positions avec respectivement 394 et 141 médailles. La Colombie-Britannique, qui comptait 179

athlètes, complète le podium avec une récolte de 70 médailles. Le Yukon suit tout juste derrière avec 67,5 médailles, ce qui est deux médailles de plus que l'Ontario qui comptait 212 participants.

Le Yukon a particulièrement brillé en athlétisme avec une récolte de 26 médailles. Brenda Dion a récolté quatre médailles d'or, entre autres au 50 et au 100 mètres chez les femmes de 55 ans et plus. Dans la même catégorie d'âge, Donna Jones a obtenu quatre médailles (une d'or, deux d'argent et une de bronze). Les nageurs du territoire ont aussi brillé avec une récolte de seize médailles. De ce nombre, Linda Augustine en a gagné quatre, soit trois d'or et une d'argent. Stephen Duncan a ajouté deux médailles d'or et deux médailles de bronze. Enfin, les cyclistes yukonnais ont obtenu sept médailles.



Michel Gélinas représentait le Yukon au tennis.

Photo : fournie.

Du côté des performances individuelles, mentionnons que la Franco-Yukonnaise Louise Girard a obtenu la médaille d'or au 60 km sur route en vélo chez les femmes de 55 ans et plus. Elle a aussi ajouté une médaille de bronze au 40 km chronométré. Vous pouvez d'ailleurs lire un texte où elle raconte son expérience aux Jeux dans ce numéro. Notons que chez les francophones, il y avait aussi Jean Chalifour et Michel Gélinas qui ont participé aux Jeux en jouant au tennis.

L'Albertaine Florence Storch a volé la vedette lors de ces Jeux en participant à la compétition de tir javelot à l'âge de 101 ans.

Serez-vous au rendez-vous?



Louise Girard a gagné la médaille d'or au 60 km en vélo chez les femmes de 55 ans et plus.

Photo : fournie.

LOUISE GIRARD

Je rentre des Jeux pour les athlètes de 55 ans et plus qui ont eu lieu à Strathcona en Alberta. Ces jeux sont tellement inspirants. Cette année, une athlète de 101 ans a lancé le javelot; une autre de 87 ans a remporté une médaille pour le 20 kilomètres en vélo.

Mon défi était la course de 60 kilomètres en vélo. Le parcours n'était pas trop

escarpé, mais ouvert aux éléments. Le vent hurlait dès le début et vers la fin de la course, il y avait des rafales de 50 km/h! À mon grand bonheur, un cycliste de 75 ans est venu m'offrir de faire le trajet avec moi, ce qui nous a beaucoup aidés tous les deux. J'ai appris par la suite que cet homme n'avait l'usage que d'un seul bras! Il a gagné la médaille de bronze pour les coureurs de 70 ans et plus et j'ai obtenu la médaille d'or pour la catégorie

des femmes de 55 ans et plus pour le 60 km.

L'équipe du Yukon a gagné le prix *The Spirit of the Game Award*, pour la quatrième fois en dix ans pour son bel esprit d'équipe et l'attitude générale des athlètes durant les jeux.

Ces jeux ont commencé en 1996 et ont lieu tous les deux ans. Vous avez donc deux ans pour vous entraîner pour les prochains en Ontario en 2016. Serez-vous au rendez-vous?

Permis de récolte de bois de chauffage

La Direction de la gestion des forêts rappelle aux Yukonnais qu'il faut avoir un permis d'exploitation des ressources forestières pour couper du bois de chauffage à des fins personnelles.

Ce permis est gratuit et vous autorise à couper jusqu'à 25 m³ (11 cordes) de bois pour chauffer votre maison, par exemple.

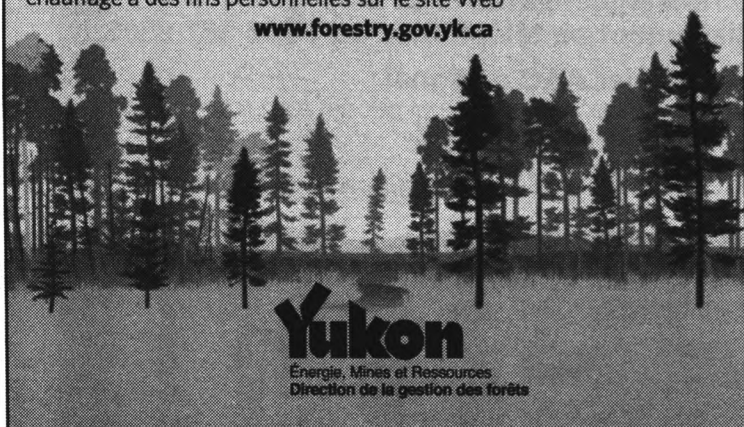
Vous pouvez vous procurer un permis auprès des Services des inspections et du suivi de la conformité de votre localité. Les permis sont souvent délivrés sur place au moment où vous en faites la demande.

En plus de votre permis, vous recevrez une carte sur laquelle est indiquée la zone où il est permis de couper du bois. Il vous incombe de bien comprendre les conditions du permis et de veiller à couper le bois seulement dans la zone autorisée et durant les périodes indiquées, le cas échéant.

N'oubliez pas d'avoir toujours votre permis sur vous lorsque vous coupez ou transportez du bois. Si vous récoltez des arbres sans avoir de permis ou omettez de vous conformer aux conditions de celui-ci, vous pourriez encourir une amende de 150 \$.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec les Services des inspections et du suivi de la conformité de votre localité ou consultez le feuillet d'information concernant la récolte de bois de chauffage à des fins personnelles sur le site Web

www.forestry.gov.yk.ca



Sports et loisirs

Courir sous la pluie

Suite de la p. 1

nauté la réussite de cet exploit sportif.

Deux ultra-marathoniens ont couru l'épreuve au complet. Il s'agit de Klas Stolpe et de Houston Laws. Ils ont franchi le fil d'arrivée au même moment après 23 h 34 min de course. La plupart des autres équipes étaient composées de dix coureurs qui se partageaient des segments allant de 8 à 25 km dans cette course qui commémore les pionniers de la Ruée vers l'or qui ont traversé le col de la White Pass en 1898.

Dans la catégorie *Open*, l'équipe gagnante a complété le parcours en 11 h 4 min et 51 s. Il s'agit de l'équipe *Team Raven : Tale No Prisoners* d'Anchorage. Les formations *Scarecrow* de Whitehorse et *Los(t) Lobos* de Juneau ont suivi. Chez les femmes, c'est encore une équipe d'Anchorage qui s'est démarquée : *Team Raven Sistas* qui a complété l'épreuve en 13 h 8 min et 22 s. Dans la catégorie mixte, *Team 8* de Juneau a terminé l'épreuve en 12 h 12 min et 49 s.

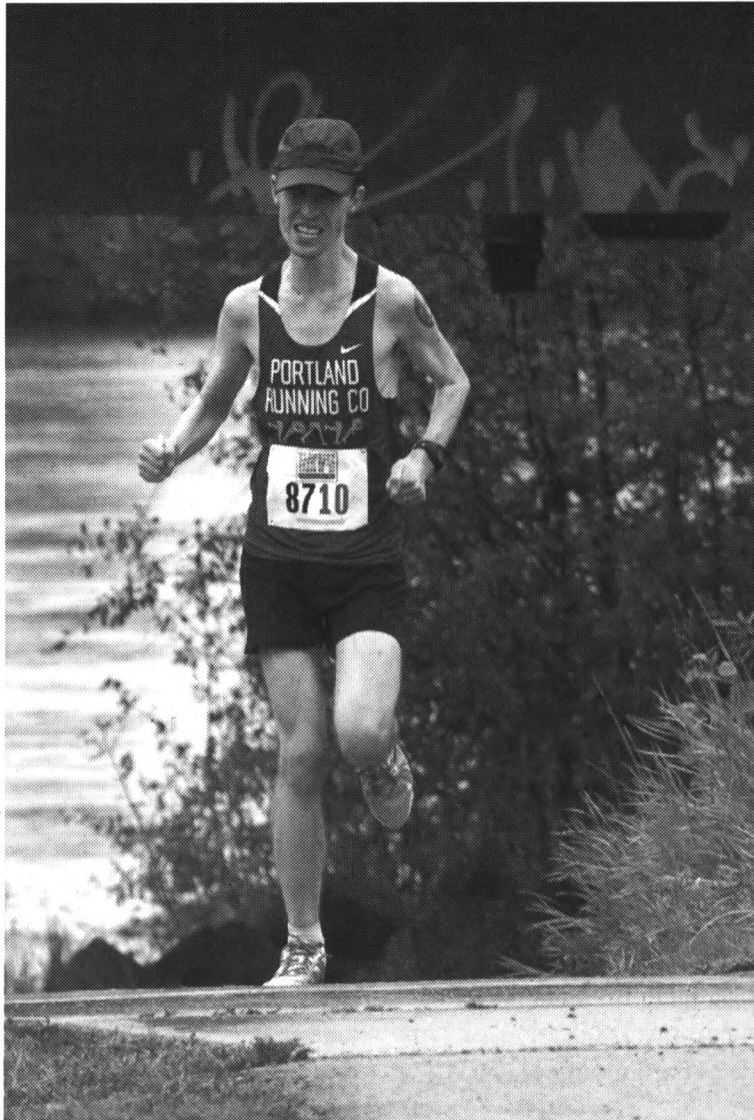


Photo : Pierre-Luc Lafrance.

La formation HDR Engineering de Portland participait à l'épreuve. Le dernier coureur a traversé la ligne d'arrivée après 17 h 16 min et 48 s, pour terminer au septième rang dans la catégorie des entreprises.

Chez les maîtres (40 ans et plus), ce sont des équipes de Whitehorse qui ont volé la vedette. *Cabriolet Xcelerators* a terminé l'épreuve en 13 h 9 min 3 s dans la catégorie *Open*. La dernière coureuse de l'équipe *Charlie's Angels* a traversé la ligne d'arrivée après 16 h, 45 min 13 s chez les femmes. Et les membres de *Whitehorse Renegades* ont bouclé l'épreuve en 14 h 26 min 30 s dans la catégorie mixte.

C'est l'équipe d'*Horny Goats* de Vancouver qui a enlevé les honneurs dans la catégorie entreprises avec un temps de 15 h 39 min et 6 s. Dans cette catégorie, la moitié de l'équipe devait être composée de gens travaillant pour la même entreprise.

Chez les jeunes (moins de 18 ans), l'épreuve partait de Carcross jusqu'au Mont Sima pour une distance de 69 km. Chaque équipe était composée

de huit coureurs. C'est la formation *Kluane Drilling Road Runners* de Whitehorse qui a pris la tête avec un temps de 5 h 53 min 35 s. Sur la même distance, il y avait une catégorie marcheurs et c'est le *Club 5:01* de Skagway qui a pris la tête avec un temps de 10 h 7 min 23 s. Il s'agissait d'une nouvelle catégorie.

Enfin, c'est l'équipe du *Chocolate Claim* qui a terminé en tête dans la catégorie des marcheurs (cette fois en équipe de quatre) entre Carcross et le Parc Rotary avec un temps de 8 h 37 min et 29 s.

La saison de course pour les Yukonnais se termine sous peu. Les rencontres du mardi soir pour la course sur la piste du Millénaire à partir du site de l'école F.-H.-Collins prendront fin le 7 octobre, alors que la dernière course en sentier de l'automne aura lieu le 12 octobre, soit en même temps que le Marathon de Victoria.

Du ski acrobatique à l'année

PIERRE-LUC LAFRANCE

L'Association de ski acrobatique du Yukon (Yukon Freestyle Ski Association) a reçu des fonds pour construire une rampe de descente sèche le long de l'aire d'entraînement hivernal du mont Sima. Cette acquisition va permettre aux athlètes de cette discipline de s'entraîner lors de la saison estivale. Le gouvernement du Yukon a mis 74 924 \$ dans ce projet par l'entremise du Fonds de développement communautaire et 40 000 \$ proviennent des Loteries du Yukon.

La rampe sera recouverte de neige artificielle et pour assurer la sécurité des skieurs, un coussin gonflable similaire à ceux utilisés dans les cascades de films sera installé au bout de la piste. « Il est très important de s'entraîner durant l'été pour



Photo : A.B.

Les skieurs acrobatiques du Yukon pourront maintenant pratiquer leur sport à l'année.

améliorer nos habiletés. En ce qui a trait au ski acrobatique, cela signifie qu'il faut se rendre à Whistler durant l'été pour participer à une période d'entraînement; cela s'avère très dispendieux et empêche la plupart des familles de participer », a indiqué la présidente de l'association,

Lynda Harlow. « Grâce à cette rampe, tous nos athlètes pourront s'entraîner ici même; de plus, comme il existe peu de rampes semblables au Canada, des équipes de l'extérieur du territoire ont déjà manifesté leur intérêt de venir au Yukon afin d'utiliser nos installations. »

FONDS DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!

Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au **1-800-661-0408**, poste **8125**, ou envoyez un courriel à l'adresse **cdf@gov.yk.ca**.

Voici des exemples de projets admissibles :

- Embellissement d'une collectivité
- Amélioration des installations
- Projets de recherche
- Ateliers/Conférences
- Communications/Sites web
- Initiatives liées au tourisme
- et plus encore...

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

le 15 septembre à 17 h
pour les projets de **niveau 2**.

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Yukon
Développement économique

cdf.gov.yk.ca

Capsules - Emploi

Le pétrole voyage mieux que les légumes

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Entre les légumes et le pétrole, c'est le pétrole qui a la priorité. Dans la région des États-Unis qui a vu une explosion phénoménale de l'exploitation pétrolière depuis cinq ans, les chemins de fer sont tellement sollicités pour exporter ce pétrole que les fermiers ont du mal à écouler leur production. Le pétrole du Dakota du Nord, qui voyage à 75 % par le train, produit en effet une congestion : le blé, le soya, la betterave à sucre, ont à ce point du mal à sortir de cette région que même les géants de l'alimentation comme General Mills et Cargill ont commencé à s'en plaindre. Une étude de l'Université d'État du Dakota du Nord produite à la demande d'un élu local avance le chiffre de 160 millions \$ en pertes de revenus si le pétrole continue d'avoir la priorité.

Californie : les sacs de plastique, c'est fini

La Californie va peut-être devenir cet automne le premier État américain à bannir les sacs de plastique. Dans un État qui en utilise 10 milliards

par année, ça n'est pas rien. Bien des villes ont déjà passé de telles lois, mais au niveau des États, l'opposition des fabricants de sacs a été jusqu'ici féroce. Le vent a tourné lorsque le syndicat des travailleurs de l'alimentation et du commerce de détail a donné son appui. La législature californienne a voté en faveur de la loi en août, il ne manque que sa signature par le gouverneur, prévue pour le 30 septembre. Cette loi interdira aux commerces d'alimentation l'utilisation de sacs non recyclables, et prévoit une subvention aux compagnies pour la distribution de sacs réutilisables. En Californie, les exigences des environnementalistes étaient d'autant plus fortes qu'il s'agit d'un État côtier, et que ces sacs de plastique se retrouvent tôt ou tard dans l'océan.

Vélo-partage : quelle empreinte carbone?

Les services de vélo-partage comme le Bixi montréalais sont-ils bénéfiques pour l'environnement? On veut bien le croire, mais ceux qui essaient de le démontrer sont bloqués par le fait que chaque service compile des statistiques

différentes. Quelle est par exemple l'empreinte carbone typique d'un usager? Combien de ces cyclistes ont délaissé leur voiture et utilisent davantage les transports en commun conjointement avec le vélo? Il n'existe aucune norme pour ces calculs, pas même entre les villes des États-Unis (plus de 25 ont à présent un tel service), déplore Susan Shaheen, du centre de recherche sur le transport durable à l'Université de Californie. Par exemple, dans les villes plus denses, les usagers du vélo-partage prennent moins l'autobus dans les quartiers centraux, mais utilisent peut-être autant qu'avant leur voiture pour tous les autres déplacements. Si c'est le cas, leur empreinte carbone serait presque aussi lourde qu'avant leur utilisation du vélo-partage. La météo est aussi un facteur discriminant, notait en 2012 une étude de l'Université de Colombie-Britannique, de même que l'obligation, ou non, de porter un casque.

Les loups qui baillent en chœur

Certains ont cru que les chiens étaient « victimes »

de la contagion du bâillement parce qu'ils nous côtoyaient depuis trop longtemps. La chose est possible, quoique pas encore démontrée. Mais les loups, eux? Des biologistes japonais révèlent en effet avoir observé pour la première fois que, dans une meute, si l'un des loups baille, les autres risquent fort de bailler aussi. Un phénomène qu'on n'avait observé jusqu'ici avec certitude que chez les humains et certains primates. Ce qui ne fait qu'épaissir le mystère du bâillement : certes, nous baillons plus souvent quand nous sommes fatigués, mais les humains comme les animaux baillent (en solitaire) en maintes occasions qui n'ont rien à voir avec la fatigue. À titre d'exemple, combien parmi vous ont baillé en lisant cet article?



Le loup coopère plus que le chien

Les loups coopèrent, les chiens se soumettent. Une autre de ces recherches qui pointe une évidence chez notre meilleur ami? Ce que deux psychologues de l'Université autrichienne de Vienne apportent de neuf est au-delà de ce constat : la biologie de l'évolution a toujours présumé qu'au fil des milliers d'années, les humains avaient sélectionné les plus « coopératifs » des loups — ce qui, de croisement en croisement, avait donné les chiens tels que nous les con-

naissions. Or, selon ces deux psychologues qui ont élevé en laboratoire quatre meutes de deux à six chiens et d'autant de loups, ce sont les loups qui sont au contraire plus coopératifs : ils sont plus enclins à partager leur nourriture alors que chez les chiens, c'est le mâle dominant qui monopolise le bol. Ce que ça signifie dans la maison-née? Aux yeux du chien, c'est l'humain qui représente le mâle dominant, et les 10 000 dernières années ont peu à peu « programmé » le chien à se soumettre à cette relation hiérarchique. Ces résultats ont été présentés au dernier congrès de la Société du comportement animal, à l'Université Princeton.

Méthane sous l'Atlantique

Il nous prévenaient depuis des années du risque imminent d'éruptions de méthane dans l'Arctique. Voilà qu'ils sont eux-mêmes pris par surprise d'en voir qui semblent provenir du fond de l'Atlantique. Ce ne sont encore que des bulles. N'empêche que des centaines « d'infiltrations » ont été identifiées le long de la côte est des États-Unis. Si elles deviennent toutes de véritables éruptions, jusqu'à 90 tonnes de méthane par année pourraient s'ajouter dans l'eau ou l'atmosphère, selon l'estimation parue le 24 août dans *Nature Geoscience*. Là-dessous, comme dans l'Arctique, le phénomène est le même : le réchauffement de la planète dégèle des couches de glace où étaient emprisonnées depuis des milliers, voire des millions d'années, des tonnes de bactéries et autres organismes en décomposition. Ce type d'observation ne fait peut-être que commencer, les infiltrations en question ne faisant que quelques mètres de large.



Canadian Northern Economic Development Agency
Agence canadienne de développement économique du Nord

Agent(e) de développement économique

Agence canadienne de développement économique du Nord

IQALUIT (NUNAVUT); YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST); WHITEHORSE (YUKON)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

L'exigence linguistique pour le poste est anglais essentiel. Le logement peut être disponible pour Iqaluit.

La date limite de réception des candidatures est le 12 septembre, 2014.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez www.emplois.gc.ca, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

jobs.gc.ca

Canada

emplois.gc.ca

Guichet
unique
à votre service

Financé par
Canada

Conseils pratiques

Formation

Accueil et orientation >

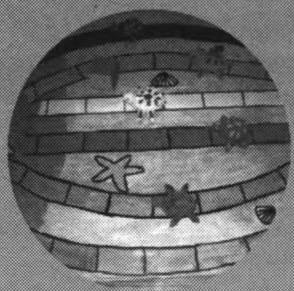
Aide à l'emploi

Accès Internet



afy.yk.ca

668-2663, poste 223



La course des tortues

Jeu coopératif

Matériel

- Carton
- Crayons-feutres
- Papier collant ou colle
- Pâte à sel
- Peinture

Le plan de jeu

Réalisation

- 1) Tracez au feutre les chemins pour vos six tortues avec neuf cases par chemin sur un grand carton.
- 2) Décorez votre plan de jeu selon un thème de votre choix.

Les pions

- 1) Modelez six tortues dans la pâte à sel
- 2) Faites-les cuire pendant 1 heure, à 350 °F.
- 3) Peignez-les de la même couleur que vos chemins (clé de couleur un chemin, une tortue)

Les dés

- 1) Confectionnez un cube sur lequel vous représentez 1, 2 et 3. Ces nombres peuvent être représentés par des chiffres, des points ou encore des empreintes de doigts de vos enfants.
- 2) Confectionnez un cube sur lequel vous peindrez une couleur différente sur chaque face selon votre clé de couleur préétablie. Les couleurs représentent les tortues et les chemins.

Règles du jeu coopératif

- L'enfant ne choisit pas « son » pion, car on joue avec toutes les tortues.
- L'enfant lance les deux dés et fait avancer la tortue dont la couleur est indiquée par le dé d'autant de cases que l'indique le nombre représenté sur le second dé.

L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : www.franco50.org Quelques copies papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir une! Les dons sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre copie : pcsyukon@franco50.org ou 668-2663 poste 800



MOTS CACHÉS

Le réseau des personnes âgées Franco50 profite de toutes les occasions pour se rencontrer et s'amuser. Pour devenir membre du réseau, écrivez-vous à yk.franco50@yahoo.ca



L	S	P	I	S	T	E	E	D	A	L	A	C	S	E	E
E	O	A	E	X	M	E	E	A	M	A	R	O	N	A	P
G	M	P	U	G	O	G	E	T	R	A	N	S	A	T	S
E	M	L	Q	L	N	A	N	E	T	T	O	E	R	E	E
D	E	O	I	A	T	P	N	M	E	A	I	T	C	R	D
A	T	M	R	C	A	L	O	S	L	M	S	T	A	T	N
C	A	B	E	I	G	A	D	I	A	A	N	E	M	R	A
S	L	A	H	E	N	R	N	R	H	S	E	U	P	E	H
A	P	L	P	R	E	M	A	U	C	S	C	Q	I	K	I
C	I	I	E	O	R	O	R	O	D	I	S	A	N	K	M
A	N	S	L	F	O	R	E	T	I	F	A	R	G	I	A
R	I	A	E	C	A	N	Y	O	N	I	N	G	N	N	L
R	S	G	T	E	D	U	T	I	T	L	A	E	A	G	A
E	M	E	I	R	R	E	M	O	N	T	E	E	I	E	Y
I	E	S	E	P	L	A	E	V	E	R	E	S	T	G	A
S	N	A	S	I	O	R	O	C	H	E	U	S	E	S	E

ALPAGE	CHALET	PISTE
ALPES	DÉGEL	RANDONNÉE
ALPINISME	ESCALADE	RAQUETTES
ALTITUDE	EVEREST	REMONTÉE
ANDES	FORÊT	ROCHEUSES
APLOMB	HIMALAYA	SIERRA
ARMOR	GLACIER	SOMMET
ASCENSION	MASSIF	TÉLÉPHÉRIQUE
BALISAGE	MONTAGNE	TERTRE
CAMPING	NEIGE	TOURISME
CANYONING	OISANS	TRANSAT
CASCADE	PANORAMA	TREKKING

Solution: extraordinaire

JEU N° 342

Sudoku

		6	8	5				
7						2		
1						3	4	
					7	5		
8				5				1
4	3	6		9		7		
			9					
							8	
		8		6	3	7	5	4

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 342

2	8	6	1	9	3	7	5	4
6	3	4	5	7	2	1	8	9
5	7	1	9	4	8	6	2	3
4	5	3	6	1	9	8	7	2
8	6	7	2	3	5	4	9	1
9	1	2	4	8	7	5	3	6
7	4	9	7	2	6	3	4	5
1	8	5	9	1	2	1	2	6
3	2	6	8	5	4	9	1	7

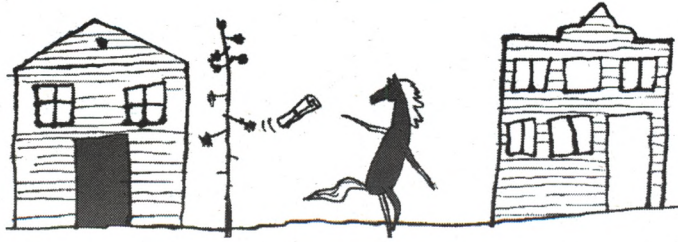
Astuce
Vous pouvez le plastifier pour une plus longue durée de vie

Astuce
Vous pouvez également réaliser vos tortues avec des coquilles de noix peintes.

Mike au Yukon



LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Presque toute la ville de Whitehorse s'est réunie à Fox Lake le samedi 30 août pour le party des vierges (Vierges Fesse). On souhaite bonne fête à toutes ces vierges et surtout un joyeux quarantième anniversaire à Pascal St-Laurent.

L'Aurore boréale tient à souligner l'implication de Jeanne Beaudoin, Angélique Bernard et (à titre posthume) Émilie-Tremblay dans le développement de la communauté franco-yukonnaise. Grâce à leurs efforts, le français a su faire sa place dans nos contrées nordiques. Leur travail a été reconnu à la grandeur du Canada dans le cadre d'une cérémonie qui a eu lieu le 6 septembre (plus de détails dans l'article sur le sujet dans le journal).

Entendu lors du retour à la maison après l'école... Un jeune garçon de la maternelle doit traverser la rue avec son

père. Il appuie sur le bouton et le feu clignotant apparaît pour dire aux automobilistes d'arrêter, mais un de ceux-ci poursuit son chemin. Le petit garçon demande alors : « Papa, ça veut dire quoi quand on montre le doigt? » Son père, qui n'a rien remarqué de particulier, répond aussitôt : « Probablement qu'il a fait signe pour s'excuser d'être passé. » Le petit garçon secoue la tête : « Non, c'est le chauffeur d'autobus qui lui a montré son doigt. » C'est à ce moment que papa a compris que le chauffeur avait fait un doigt d'honneur au chauffard...

Eh oui, Bruno a finalement abandonné sa fidèle Mazda Protégé 1998 et complice de 240 000 km. Et pour ceux et celles qui se le demandent, elle n'a pas été léguée au Musée des transports pour être exhibée sous « Dock-tapus hominidés Mazda » comme l'a suggéré Robert Gagnon. Elle est

entre bonnes mains et recevra, on l'espère, encore beaucoup d'amour pour quelques années à venir. Longue vie à la nouvelle Toyota RAV 4!

Les cours de français aux adultes reprennent dès le 22 septembre. Si vous connaissez des personnes intéressées, n'hésitez pas à partager l'information et à en parler autour de vous. Rens. : Anne Savoie, 867-667-8611, anne.savoie@gov.yk.ca

Toutes nos félicitations à Davy Joly et à sa conjointe Kari qui ont reçu la visite de la cigogne le 6 septembre. Ils ont reçu un garçon de 8 livres nommé Parker Bryan. Sa petite sœur était très contente de le voir.

Éliane Cloutier et Mario Alves se sont fiancés cet été! Tous nos vœux de bonheur!

calendrier communautaire

dir@auroroboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 7 octobre

Présentation de l'exposition *La caravane boréale des dix mots* de l'artiste Marie-Hélène Comeau à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Rens. : Audrey Queverdo, reception@afy.yk.ca, (867) 668-2663, poste 500

Mercredi 10 septembre

18 h : Soirée en chansons avec Claire Ness au Centre communautaire de Mount Lorne. C'est l'occasion de se rassembler, d'échanger et de tisser des liens pour les entrepreneurs, les nouveaux arrivants et l'ensemble de la communauté.

Rens. : Virginie Hamel, vhamel@afy.yk.ca, (867) 668-2663, poste 221

Vendredi 12 septembre

17 h : Café-rencontre au Centre de la francophonie. Rens. : Audrey Pflug au 668-2663, poste 560 ou apflug@afy.yk.ca.

Samedi 13 septembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres. Animation : Angélique Bernard. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 14 septembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

13 h : Randonnée des P'tits mollets. Rendez-vous au Centre de la francophonie. La randonnée guidée par Philippe Cardinal dans les alentours de Whitehorse sera suivie d'un repas-partage vers 17 h. Merci d'apporter un plat à partager pour quatre personnes. Gratuit. Rens. : afy.yk.ca

Mardi 16 septembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animation : Angélique Bernard. CJUC 92,5 FM.

Jeudi 18 septembre

17 h : Soirée en chansons avec Claire Ness à Dawson – au Bombay Peggy's (au coin de la 2^e Avenue et de la rue Princess). C'est l'occasion de se rassembler, d'échanger et de tisser des liens pour les entrepreneurs, les nouveaux arrivants et l'ensemble de la communauté. Rens. : Virginie Hamel, vhamel@afy.yk.ca, (867) 668-2663, poste 221

Vendredi 19 septembre

17 h : Café-rencontre au Centre de la francophonie. Soirée d'échanges pour rencontrer les nouveaux moniteurs de français. Rens. : Audrey Pflug au 668-2663, poste 560 ou apflug@afy.yk.ca.

19 h : Soirée de jeux de société. Rassemblement convivial ouvert à tous après le Café-rencontre. Centre de la francophonie. Gratuit. Rens. : afy.yk.ca

Samedi 20 septembre

10 h : L'organisme Les EssentiElles organise une cueillette de canneberges et de baies d'églantier. Apportez votre lunch et votre bombe aérosol de poivre de cayenne contre les ours (bear spray). Cette activité est gratuite et ouverte aux femmes. Rens. et insc. : (867) 668-2636 ou elles@lesessentielles.ca

12 h : Formation sur la prévention du suicide. Salle de réunion de la bibliothèque de Whitehorse. Animation : Jessica Nadon. Gratuit, mais les places sont limitées.

petites annonces

PUB@AUROREBOREALE.CA 667-2931

Concert-maison

(Riverdale) de Jim Vautour et Olivier de Colombel, 20 septembre, 19 h. Billets : 20 \$. Réservations à l'avance : helene_saintonge@hotmail.com

À vendre

Lit de bébé blanc de marque STROK. 65 \$ Matelas non-inclus. jbelisle@hotmail.com Tél : 660-4178

«V» La série complète + The Final battle + the Original Miniseries. Demande 25 \$. Serge : 667-2196 (après 17 h)

Piano Yamaha Clavinova CVP509. Plus de 9 000 \$

17 h : Émission radiophonique Rencontres. Animation : Bruno Bourdache. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 21 septembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Mardi 23 septembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animation à déterminer. CJUC 92,5 FM.

Jeudi 25 septembre

12 h : Dîner-répit pour les participants au programme *Mamans, papas et bébés en santé* à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

19 h : AGA de la CSFY à l'École Émilie-Tremblay. Forum sur la construction de l'école secondaire et élection du comité de parents. Rens. : 667-8680

Vendredi 26 septembre

17 h : La Ville de Whitehorse et l'Association franco-yukonnaise vous proposent une invitation au voyage : du Yukon à la France, un aller-retour Whitehorse Lancieux pour souligner les liens d'amitié entre les deux foyers d'adoption du poète du Klondike Robert W. Service. Rendez-vous à l'hôtel de ville de Whitehorse (2121, 2^e Avenue). Rens. : www.lancieux.afy.yk.ca

19 h : La nouvelle société Frackfree Yukon Alliance vous invite au Global Frackdown avec Mari Margil et Thomas Lindsey (avocats) du groupe CELDF. Sujet : La défense des droits communautaires au Yukon (en anglais). Au Centre culturel Kwanlin Dün. Rens. : 335-0678

20 h : Soirée de contes avec Pierre-Luc Lafrance. Bouchées offertes et service de bar disponible. Rah Rah Cafe Gallery.

Samedi 27 septembre

9 h : 31^e AGA de l'AFY au Centre de la francophonie. Atelier avec la Direction des services en français et la Commission scolaire francophone du Yukon dès 9 h. Réunion d'affaires de 13 h à 16 h 15. Rens. : Laurie Gendron au 668-2663, poste 223 ou afy@afy.yk.ca.

1^{er} et 2 octobre

9 h : Premiers secours en santé mentale (PSSM). Animé par Carla Abichahine. Centre des Jeux du Canada. Gratuit, réservé aux professionnels de la santé, services sociaux ou personnel de l'éducation et du communautaire travaillant auprès des jeunes. Places limitées. Rens. : 668-2663, poste 800 ou psyukon@francosante.org

Lundi 29 septembre

18 h 30 : Début des soirées Arts & cie à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Ouvert à tous. Vous pouvez apporter votre matériel et venir créer en bonne compagnie. Il y aura treize sessions en tout. Animation : Anne-Marie Lemaire et Karen Eloquin. Rens. : kareneloquin@hotmail.com

Votre journal au quotidien



auroroboreale.ca

Aurore boréale



@_auroroboreale